

# 中唐詩人之眼疾及與之相關的內科疾病 ——以中西醫理研析<sup>1</sup>

許玫芳<sup>2</sup>

**摘要：**由於近年來論及唐朝詩人之眼疾者多，筆者亦好奇而欲探索之。筆者延聘臺大醫學院助理教授石富元醫師擔任醫學顧問，從訪談紀錄中釐清中唐人之眼疾及與之相關的內科疾病，將採中西醫理論驗證之。

研究成果有三獲：一獲、中唐詩人得眼疾之歲數——最年輕的是韓愈 33 歲至最長的許渾 69 歲。二獲、中唐詩人得眼疾的種類——1. 眼暗（眼昏、看花未明……花似霧中看（可能是白內障）；2. 視茫茫（極可能是老花眼）；3. 眼花（可能是飛蚊症）；4. 視短（可能是老花眼）；5. 饒淚眼常昏（可能是慢性結膜炎、砂眼或淚管阻塞）；6. 眼痛：可能因失意造成的憂勞等以及因神經過敏、神經衰弱、神經過勞所誘發的神經性眼睛疲勞症。7. 眼乾澀（可能得乾眼症或眼睛疲勞）。三獲、中唐詩人之眼疾及與之相關的內科疾病：僅白居易可能伴隨著「糖尿病」、「病肺及肺傷」（可能是慢性支氣管炎）等內科疾病。四獲、中唐詩人得各種眼疾之因及療治之方：中唐詩人或為「焚膏繼晷」、「三秋傷望眼」、「苦力勤學」、「年老衰病」……等得眼疾，並嚐點各種草藥與金篦術。

總之，中唐人亦知「眼暗」與金篦術之關係，而白居易更親踐

<sup>1</sup> 收件日期：2022/03/21；修改日期：2022/08/15；接受日期：2022/09/20

<sup>2</sup> 龍華科技大學文化創意與數位媒體設計系教授

金篦卻無功且「吟盡病肺詩酒」，令人深嘆眼疾困刺古人運命。

**關鍵詞：**眼疾、消渴症、病肺、金篦術、白內障

## **Eye Diseases and Related Internal Medicine Diseases of Poets in the Middle Tang Dynasty : Research and analysis of traditional Chinese and Western medicine<sup>3</sup>**

Xu, Mei-Fang<sup>4</sup>

**Abstract :** As there have been many people talking about the eye disease of Tang Dynasty poets in recent years, the author is also curious and wants to explore it. The author hired Dr. Shi Fuyuan, an assistant professor of the National Taiwan University School of Medicine, as a medical consultant. From the interview records, the eye diseases and related internal diseases of the people of the Tang Dynasty were clarified, and the theory of Chinese and Western medicine was used to verify them.

There are three research results: first, the age of middle Tang poets with eye disease - the youngest is Han Yu 33 years old to the longest Xu Hun 69 years old. Second, the types of eye diseases that poets in the middle Tang Dynasty had: 1. Darkness of the eyes (dizziness, blurred vision... Flowers look like fog (maybe cataracts); 2. Boundless vision (probably presbyopia); May be floaters); 4. Short-sightedness (possibly presbyopia); 5. Rao tears and dizziness (may be chronic conjunctivitis,

---

<sup>3</sup> Received: March 21, 2022; Sent out for revision: August 15, 2022; Accepted: September 20, 2022

<sup>4</sup> Professor, Department of Cultural Creativity and Digital Media Design, Lunghwa University of Science and Technology.

---

trachoma or blocked tear ducts); 6. Eye pain: anxiety caused by disappointment, etc. Nervous eye fatigue caused by nervousness, neurasthenia, and overwork. 7. Dry eyes (may suffer from dry eyes or eye fatigue). Three wins, eye diseases of poets in the middle Tang Dynasty and related medical diseases: Only Bai Juyi may be accompanied by “diabetes”, “disease of the lung and lung injury” (possibly chronic bronchitis). Ointment after the sundial, “Three Autumns hurts the eyes”, “Cool hard work”, “Aging and senile diseases”... etc. I have eye diseases, and try various herbs and golden grate techniques.

In short, people in the middle Tang Dynasty also knew the relationship between “darkness of the eyes” and the technique of golden grate, but Bai Juyi even practiced the golden grate himself, but it was ineffective and “recited the poetry and wine of the diseased lungs”, which made people sigh deeply and stabbed the fate of the ancients.

**Keywords:** Eye disease, diabetes, lung disease, grate, cataract

## 一、前言

唐朝的紀年從西元 618-907 年止，共 289 年。楊士弘《唐音》將唐朝詩人分為初盛、中及晚唐三期<sup>5</sup>而楊牧編《唐詩選集》則四分，今人多依之：「中唐：自代宗大曆二年（767）始，至文宗太和元年（827）止，共 60 年。」<sup>6</sup>有關唐人之年歲，筆者將統一以虛歲論證（指：卒年－生年＋1 歲）。

近年發表中唐人眼疾之文有：埋田重夫教授的〈眼病對於白居易的意義——視力障礙給詩人帶來了什麼〉、譚建欽醫師《歷史課本沒寫出的隱情》中的〈不是春天亦見花〉、范家偉〈白居易病者形象的呈現〉、何騏竹〈從醫書到杜甫、盧綸、李商隱：消渴病的一重與二重模塑系統〉與〈白居易詠病詩中呈現的自我療癒〉、周淑媚〈不病不得閑——白居易詩歌中的疾病書寫與自我療癒〉、單健民中醫師〈當詩人遇上中醫望診〉、眼科陳克華醫師〈唐代詩人的白內障手術〉……等均有見解。筆者將參酌古今中外之眼科及內科醫書，並特聘台大醫學院助理教授石富元醫師<sup>7</sup>針對筆者文中唐朝

5 楊士弘編選，張震輯注，顧璘評點，陶文鵬、魏祖欽整理點校：〈《唐音》姓氏並序〉，收入《唐音評注》（河北：河北大學出版社，2006 年），頁 3-7。

6 楊牧編：《唐詩選集》（臺北：洪範書局，1993 年），「前言」，頁 5-6。

7 石富元（台大預防醫學博士、台大急診室主治醫師；專長：內科、急診醫學、災難醫學及熱愛一般醫學者）曾因成績優異推甄台大預醫所碩士一年後直升博士班；獲台大醫院送美國雷根急診機構進修；獲「第十屆醫療奉獻獎——團體獎 [921 救災醫療團隊]」；台大醫學博物館展出組負責人。所有醫學系的學生每個科別都得學，畢業前才考證照決定職業科別。石醫師說，我論文中的眼科症狀都是最基本的眼科問題。

詩人之眼疾及與之相關的內科疾病訪談之。石富元醫師說診斷的標準流程（SOP）：症狀（symptom）——徵兆（sign）——診斷（diagnosis），然因中唐人已作古，徵兆（sign）無法透過驗血或其他儀器測量，只能直接確認症狀後診斷，故論定疾病時將以「可能是得什麼病症」論述，就如同 2007 年筆者升等教授的跨醫學論文一般。筆者蒐羅中唐詩人有眼疾者：盧綸、孟郊、王建、張籍、韓愈、劉禹錫、白居易、元稹及許渾。楊牧將此些詩人分類在第三期之中卷三。另筆者發現裴潏亦有眼疾，將依其生卒年之先後分述。本論文將以 10 位中唐詩人斷代探討，全文凡分十一：二、盧綸之饒淚眼常昏；三、孟郊之視短；四、王建之眼痛及眼暗；五、張籍之看花猶似未分明、眼昏、醫眼及友人助讀；六、韓愈之眼疾比劇、目視昏花、視茫茫及癘肌癩渴；七、裴潏之示喜眼疾平及眼暗；八、劉禹錫之眼暗、金篦術、白內障與療治；九、白居易之眼疾、肺傷、金篦術與療治；十、元稹之眼暗；十一、許渾之眼暗；十二、結論。

## 二、盧綸之饒淚眼常昏

盧綸，唐玄宗天寶末年進士，大曆十才子之翹楚，生卒年有三說：（1）西元 737?-800 年？（《唐詩選集》，頁 233）（約唐玄宗開元 25 年—約唐德宗貞元 16 年）；（2）侯建主編：《新編詩詞曲賦辭典》、《教育部重編國語辭典修訂本》、《教育百科》及《萌典》以為是 748-800 年<sup>8</sup>（唐玄宗天寶 7 年—唐德宗貞元 16 年）；

<sup>8</sup> 侯建主編：《新編詩詞曲賦辭典》（江西：江西人民出版社，1989 年），頁 50。為行文簡潔之便，有關此文後續引文將以（《新編詩詞曲賦辭典》，頁數）之形式直接註明。其餘詳參《教育部重編國語辭典修訂本》：<https://dict.revised.moe.edu.tw/?la=0&powerMode=0>；《教育百科》：<https://>

(3) 侯建主編：《中國詩歌大辭典》以為約 748–798 年<sup>9</sup>（約唐玄宗天寶 7 年–唐德宗貞元 14 年），故盧綸之生卒年為西元 737 或約 748–798 或約 800 年）。

唐德宗建中 4 年（西元 783 年）10 月，盧綸是 36 或 47 歲，〈春日臥病示趙季黃（時陷在賊中）〉便述及眼疾：「病中饒淚眼常昏，聞說花開亦閉門。語少漸知琴思苦，臥多唯覺鳥聲喧。」<sup>10</sup> 從詩中我們看到盧綸闡述春季時，病中總是淚眼汪汪、視界常暗。雖聽說戶外花開得很美，卻未出門賞花。筆者研析盧綸此時之動能差、動量少，思緒負面、悶憤語少，思苦彈琴不得，又視昔日悅耳的鳥鳴為擾人清夢的聒噪；可見生病正衝擊盧綸的身心與社會面的健全性。就現代醫療（西醫）的觀點：「較可能是西醫中的慢性結膜炎、砂眼或淚管阻塞。」<sup>11</sup> 在張朝凱醫師〈遇到砂眼怎麼辦〉提到：「砂眼是一種介於細菌與病毒之間的砂眼依原體〈Chlamydia〉所引起的一種慢性傳染性結膜角膜炎……通常侵犯雙眼……初期的症狀和細菌性結膜炎很相似，包括流淚、畏光、滲出物、眼瞼水腫、結膜充血，更嚴重會引起結膜的癢痕化，而各種併發症也就因此產生了。」<sup>12</sup> 另在奇美醫學中心眼科部醫師李柏佑發表的論文〈流

---

pedia.cloud.edu.tw/Entry/Detail/?title（瀏覽日期：2022 年 2 月 21 日）；《萌典》：<https://www.moedict.tw>（瀏覽日期：2022 年 2 月 21 日）

<sup>9</sup> 侯建主編：《中國詩歌大辭典》（江西：江西人民出版社，1989 年），頁 112。為行文簡潔之便，有關此文後續引文將以（《中國詩歌大辭典》，頁數）之形式直接註明。

<sup>10</sup> 盧綸著、劉初棠校注：《盧綸詩集校注》（上海：上海古籍出版社，1989 年），頁 327。

<sup>11</sup> 此是筆者與石富元教授的訪談記錄，內容並經其確認無誤。

<sup>12</sup> 《張朝凱醫師個人網站》：<http://www.lasikeye.tw/publish/158/1319>（瀏覽日期：2022 年 2 月 21 日）

眼淚症狀往往是許多病因造成頻頻拭淚而影響生活品質，奇美醫以「內視鏡微創淚囊鼻腔造口術」讓淚管暢通不會影響外觀）提及：「在眼科門診可發現不少病人有流眼淚（溢淚）的困擾。除了會造成眼睛、眼瞼的不適，還可能會視力模糊，或因頻頻拭淚而影響生活品質。淚管阻塞……還可能導致細菌滋生感染，引發蜂窩性組織炎。」<sup>13</sup>另台北光晶妍眼科院長林穎欣醫師《全家人的眼睛照護小百科》指出「淚管阻塞者的症狀」：「常有黃色分泌物在眼頭處。」<sup>14</sup>因筆者僅搜尋到一首盧綸之眼疾詩，不知其如何醫療眼疾？

### 三、孟郊之視短

孟郊之生卒年是西元 751–814 年（唐玄宗天寶 10 年–唐憲宗元和 9 年）（《唐詩選集》，頁 246；《新編詩詞曲賦辭典》，頁 51；《中國詩歌大辭典》，頁 116）。早年屢試不第，46 歲才中進士，一生窮困潦倒，被稱為苦吟詩人。孟郊從盛唐跨入中唐，但被視為是中唐作家，與韓愈被時人譽為「孟詩韓筆」。唐憲宗元和元年（西元 806 年）孟郊 56 歲，寓居洛陽時，撰寫〈秋懷〉15 首，「其十」中嗟嘆自己年老愁病：「老人朝夕異，生死每日中。坐隨一啜安，臥與萬景空。視短不到門，聽澀詎逐風。……」<sup>15</sup>詩中孟郊強調人老生死萬變，白日起動，隨遇而安，夜間一睡，沉澱空亡，接著又

<sup>13</sup> 《流眼淚症狀往往是許多病因造成，頻頻拭淚而影響生活品質》：<http://www.chimei.org.tw/ePhotoAlbum/files/A70BB10BE4C1A58D5C6C5462F50A4F00.pdf>（瀏覽日期：2022 年 2 月 21 日）

<sup>14</sup> 林穎欣：《全家人的眼睛照護小百科》（臺北：尖端出版，2017 年），頁 47。

<sup>15</sup> 孟郊著，華忱之、喻學才校注：《孟郊詩集校注》（北京：人民出版社，1995 年），頁 161。

說自己連到門的距離都看不清楚，聽力變差，也就不逐追風嘯。《大辭典·短視》云：「眼力不能及遠。即近視。」<sup>16</sup>在廖品正主編《中醫眼科學》中「近視」云：「是以視近清楚，視遠模糊為特徵的眼病。古稱能近怯遠症，至《目經大成》始稱近視。……相當於西醫學之近視眼」<sup>17</sup>古稱「能近怯遠症」，是明末眼科醫家傅仁宇《審視瑤函》（又稱《眼科大全》）卷12「總論·眼科」所提出之名詞。「視短」與「短視」從訓詁學看是同義詞，均指「近視」，但就現代醫療的觀點：「『短視』與『視短』均非指『近視』，而是指『老花眼』，這與《中文辭典》的認定不同，雖不知距離門究竟有多遠？但孟郊卻看不清楚門，此即是老花眼的敘述。」<sup>18</sup>在李曉涵編、劉雪卿譯《老花眼、白內障的預防與治療》一書中高野安雄（原東京通信醫院副院長、高野眼科醫院院長）以為「老花眼是老化所引起的生理變化而非疾病，因此無論是誰遲早都會發生。何況老花眼只是『近點』距離變遠，要看近的物體比較不方便而已，並非是眼睛的機能發生故障，或視覺異常。」<sup>19</sup>不過對孟郊卻已造成極大不便。

「短視」一詞最早見於胡仔編著《苕溪魚隱叢話後集·六一

<sup>16</sup> 三民書局編纂委員會編：《大辭典》（臺北：三民書局，1985年），頁3321。

<sup>17</sup> 廖品正主編：《中醫眼科學》（臺北：知音出版社，1993年），頁194。巢元方等人奉敕編著《諸病源候論》「十九、目不能遠視候」，其實是更早描述「近視」者之視野。直至王肯堂《證治準繩》（卷16），七竅門「目」：「能遠視不能近視……能近視不能遠視」詳參《四庫全書》出版工作委員會編：《文津閣欽定四庫全書》769冊（北京：商務印書館，2006年），頁312——此是「遠視」與「近視」之描述。

<sup>18</sup> 此是筆者與石富元教授的訪談記錄，內容並經其確認無誤。

<sup>19</sup> 李曉涵編，劉雪卿譯：《老花眼、白內障的預防與治療》（臺北：正義出版社，1994年），頁14-15。

居士》（卷 23）中有：「《藝苑雌黃》云：……平山堂望江左諸山甚近，或以謂永叔短視，故云『山色有無中。』東坡笑之……蓋山色有無中，非煙雨不能然也。」（書成於乾道三年（1167 年）<sup>20</sup>。胡元任說歐陽修有「短視」問題，其實蘇東坡的說法是借「自然煙雨」塑美歐陽修「望甚近的江左諸山不清楚之缺陷（山色有無中），將老花眼的意境描述得最傳神的。」由於筆者僅查到孟郊一首眼疾詩，故不知其如何對待「視短」之問題？

#### 四、王建之眼痛及眼暗

王建出身寒微，擅長樂府詩，與張籍齊名；其生卒年有三說：（1）西元 751?–830 年?（約唐玄宗天寶 10 年–約唐文宗太和 4 年）（《唐詩選集》，頁 249）；（2）龔鵬程主編《古典詩歌研究彙刊》，指 770–829 年<sup>21</sup>（唐代宗大曆 5 年–唐文宗太和 3 年）；（3）767?–830 年?（約唐代宗大曆 2 年–約唐文宗太和 4 年）（《中國詩歌大辭典》，頁 117），綜論之：王建的生卒年為西元約 751 年、約 767 年、770–829 年或約 830 年。

唐德宗貞元 20 年（西元 804 年）王建出使淮南，此時為 35、約 38 或約 54 歲。之後王建有眼疾詩〈眼病寄同官〉：「天寒眼痛少心情，隔霧看人夜裡行。年少往來常不住，牆西凍地馬蹄聲。」<sup>22</sup>筆者研究得知王建與張籍詩歌唱和有早年同學的「鵲山漳水」時期

<sup>20</sup> 楊家駱主編：《苕溪漁隱叢話·後集》（台北：世界書局，1961 年），卷 23，頁 581。

<sup>21</sup> 龔鵬程主編：《古典詩歌研究彙刊》頁 17。

<sup>22</sup> 王建著，王宗堂校注：《王建詩集校注》（河南：中洲古籍出版社，2006 年），頁 489。

及元和 8 年以後同官長安時期。依龔鵬程主編《古典詩歌研究彙刊》指出元和 6 年王建 42 歲<sup>23</sup>。元和 8 年王建眼痛是 44 歲、約 47 歲或約 63 歲。從詩內容觀之：王建述及天寒地凍的自然環境及自己雖眼睛痛卻仍隔著霧氣看少數夜行人來往，並清晰地聽到馬蹄聲。就現代醫療觀點：「天氣寒冷確實會造成王建眼睛疼痛，因為人類的眼角膜有寒冷神經，故在寒冷的地區必須戴護目鏡，因為會冷到眼睛痛。這只是在描述一個正常的生理現象，不見得是眼睛有病。但如果是長期持續性的眼痛，且是雙眼，則有可能是青光眼，因為眼壓過高造成的眼睛腫脹疼痛。」<sup>24</sup>不過，因筆者未見王建有持續描述「眼痛」的詩文，故〈眼病寄同官〉，應只是王建在描述因天冷而產生眼痛的正常生理反應。然而在《王建詩集校注》中提及「首句『痛』，原作『病』，從《萬首》及胡本。」<sup>25</sup>筆者以為若是「眼病」而非「眼痛」，且「隔霧」並非真指大自然的霧氣，而是眼疾造成，則此時王建可能得的是「白內障」，因〈王彩樺曝右眼白內障需手術前記得先做這五件事〉刊於《康健雜誌》提及眼科醫師鄭子傑巧妙比喻：「白內障……看出去的影像如同隔了一層水霧，『如同相機鏡頭用久變髒，照片不清楚。』」<sup>26</sup>再看《王建詩集校注》亦認同王建「因患眼病，角膜上有雲翳，視力受阻，看東西如隔霧看人，夜行視物一樣。」<sup>27</sup>「角膜上有雲翳」即是古代的「眼內障」。杜

<sup>23</sup> 龔鵬程主編：《古典詩歌研究彙刊》，頁 18。

<sup>24</sup> 此是筆者與石富元教授的訪談記錄，內容並經其確認無誤。

<sup>25</sup> 尹占華校注：《王建詩集校注》（四川：巴蜀書社，2006 年），頁 406。

<sup>26</sup> 《康健》：<https://www.commonhealth.com.tw/article/78910>（瀏覽日期：2022 年 2 月 21 日）

<sup>27</sup> 王建著，王宗堂校注：《王建詩集校注》，頁 489。

甫 59 歲〈小寒食舟中作〉：「老年花似霧中看。」<sup>28</sup> 就現代醫療觀點：「如果是『老花眼』看一般的景物沒差別，只有看近的水晶體睫狀肌必須收縮才能看清楚，因而此詩句很準確地描述了今日『老年白內障』的主觀感受。」<sup>29</sup> 杜甫此詩更可證明與王建之眼疾病徵同。直至筆者看到王建〈酬從侄再看詩本（一作酬從侄借詩本）〉：「眼暗沒功夫，慵來剪刻粗。自看花樣古，稱得少年無。」<sup>30</sup> 才更確知王建得的可能是「白內障」。王建在讀其兄弟之子（侄兒）的詩時，自覺眼睛視物不明、慵懶，覺得此詩本裁製粗簡，但樣式古樸，且因此詩本充滿童趣，於是王建詩中就直問是堂侄你這位少年人的傑作嗎？唐朝傳統醫學、中醫藥學家孫思邈（約隋文帝開皇元年－唐高宗永淳元年（西元 581–682 年）《備急千金要方》（卷 6 上）有「眼暗」一詞，又提及眼闇，亦述及眼昏<sup>31</sup>，其義皆同。時隔 100 多年後，最早提及「眼暗」及「醫治眼內障的金篦術」（即今日之白內障刮除術）的是盛唐的杜甫：（1）40 歲之〈病後遇王倚飲贈歌·瘡疾〉：「頭白眼暗足有胝」<sup>32</sup>；（2）52 歲之〈釋悶〉：「眼暗不見風塵清」<sup>33</sup>；（3）56 歲之〈耳聾〉：「眼復幾時暗」<sup>34</sup>；（4）51 歲之〈謁文公上公〉：「金篦刮眼膜，價重百車渠」<sup>35</sup>；（5）

28 杜甫：《杜甫全集》（臺北：河洛書局，1975 年），頁 256。

29 此是筆者與石富元教授的訪談記錄，內容並經其確認無誤。

30 李世民等撰：《全唐詩》（臺北：藝文印書館，1960 年），頁 1807。

31 孫思邈：《備急千金要方》（臺北：地球出版社，1975 年），頁 103。

32 杜甫撰，仇兆鰲注：《杜詩詳注》（臺北：漢京文化事業有限公司，1984 年），卷 3，頁 198。

33 杜甫撰，仇兆鰲注：《杜詩詳注》，卷 12，頁 1070。

34 杜甫撰，仇兆鰲注：《杜詩詳注》，卷 20，頁 1784。

35 杜甫撰，仇兆鰲注：《杜詩詳注》，卷 11，頁 951。

56歲之〈秋日夔府詠懷奉寄鄭監李賓客一百韻〉有：「飄零仍百里，消渴已三年。……金篦空刮眼，鏡象未離銓。」<sup>36</sup>因此，中唐王建提及「眼暗」就不稀奇了。就現代醫療觀點：「在古代醫藥不發達，『眼暗』最常見且最有可能是白內障。」<sup>37</sup>莊逸華的〈白內障〉定義：「是指水晶體變成混濁。水晶體位於虹膜與玻璃體之間，在正常的狀況下水晶體是透明的，當光線透過角膜後，需經水晶體的折射，才能將影像清晰的呈現在視網膜上；當白內障產生時，水晶體變成混濁如毛玻璃，以至於光線無法輕易地穿過至視網膜上，造成視線模糊……」<sup>38</sup>然而筆者不知王建此詩作於何時？恐在撰寫〈眼病寄同官〉之後，筆者觀其詩境，已顯老慵。不過王建之「眼暗」就與盧綸「病中饒淚眼常昏」之病因不同，前文中已有分析。至於「白內障」發生的原因有四：「（一）老年性白內障：隨著年齡的增加，水晶體會慢慢硬化、產生混濁，甚至不再透明……」（二）先天年性白內障：意即出生時已有白內障。（三）外傷性白內障：由於眼睛受傷所引起的。撞擊、穿刺傷、放射線、電擊、化學藥品灼傷等……」（四）併發性白內障：是指由全身性疾病或其他眼疾而併發的白內障。最常見的是全身性疾病的糖尿病……」<sup>39</sup>從有限的王建詩文，推論其得「白內障」發生的原因：「可能是老年性白內障」。有關「眼暗」指「可能是白內障」，筆者將於下文中一一佐證。

<sup>36</sup> 杜甫撰，仇兆鰲注：《杜詩詳注》，卷19，頁1699。

<sup>37</sup> 此是筆者與石富元教授的訪談記錄，內容並經其確認無誤。

<sup>38</sup> 輯於臺灣諾貝爾醫學展望協會編著，張朝凱總監修：《看見清楚與美麗：眼科疾病的治療保健與雷射近視手術》，頁28。

<sup>39</sup> 文良彥主編：《終結白內障》（臺北：無氏圖書有限公司，2004年），頁27-28。

## 五、張籍之看花猶似未分明、眼昏、醫眼及友人助讀

有關張籍的生卒年，侯建及王洪、田軍均以為是西元 768–830 年<sup>40</sup>（《新編詩詞曲賦辭典》，頁 52；《中國詩歌大辭典》，頁 118），因此，張籍的生卒年是西元 768–830 年。

### （一）張籍之「看花猶似未分明」及「眼昏」

張籍是中唐社會寫實詩人，韓愈的得意門生，命運多舛。唐德宗貞元 15 年（西元 799 年）張籍 32 歲，因韓愈推薦才中進士。唐憲宗元和元年（西元 806 元），張籍 39 歲，擔任太常寺太祝，10 年都無法升遷，一生曾寫過多首眼疾詩。張籍〈患眼〉自述：「三年患眼今年校，免與風光便隔生。昨日韓家後園裡，看花猶似未分明。」在張籍著、李建崑校注：《張籍詩集校注》中亦有：「張籍於元和三年前後，罹患眼疾，幾至失明」。<sup>41</sup>唐憲宗元和 3 年，張籍得眼疾是 41 歲，〈患眼〉詩說：今年自己的眼疾好了，因此已可看見美景。只是昨天在韓家後園賞花，影像仍模糊不清。張籍〈閒遊〉云：「病眼校來猶斷酒」<sup>42</sup>張籍自言病眼痊癒了，但仍然戒酒，

<sup>40</sup> 王洪、田軍主編：《唐詩百科大辭典》（北京：光明日報出版社，1990 年），頁 1369。為行文簡潔之便，有關此文後續引文將以（《唐詩百科大辭典》，頁數）之形式直接註明。

<sup>41</sup> 張籍著，李建崑校注，國立編譯館主編：《張籍詩集校注》（臺北：華泰文化事業公司，2001 年），頁 3。

<sup>42</sup> 張籍著，李建崑校注，國立編譯館主編：《張籍詩集校注》，卷 7，頁 387。

不過孟郊有〈寄張籍〉：「西明寺後窮瞎張太祝」。<sup>43</sup> 依華忱之、喻學才校注：《孟郊詩集校注》卷7云：「此詩當作於元和八年間。」<sup>44</sup> 孟郊說：張籍眼疾嚴重得像個窮瞎子一樣，此時張籍 46 歲。因此，之前張籍 41 歲時眼疾就未好，46 歲亦然。然而錢仲聯《韓昌黎詩繫年集釋》提及元和 6 年（西元 811 年）「春夏間患眼疾……十一年春方癒。」<sup>45</sup> 又韓愈〈贈張十八助教〉詩亦云：「喜君眸子重清朗，攜手城南歷舊遊。」<sup>46</sup> 二人均說張籍眼疾至元和 11 年 49 歲時已痊癒。但韓愈〈雪後寄崔二十六丞公〉說明較詳：「腦脂遮眼臥壯士，大弔掛壁無由彎。」<sup>47</sup> 《漢語網》解釋「腦脂」：「……在王伯大音釋引洪興祖曰：『謂張籍病眼。』清孫枝蔚《目病示諸兒》詩：『左目如杜顛，腦脂融未凝。』按，唐杜牧弟杜顛患目疾，醫者石公集曾為之治療，謂此疾名為『內障』，乃腦積毒熱，脂融流下蓋塞瞳子所致。」須脂老硬如白玉色，始可用針，時未至，則無法治。……」<sup>48</sup> 錢仲聯集釋《韓昌黎詩繫年集釋》繫此詩於元和 11 年，並云：「籍所患當為眼內障。葛立方《韻語陽秋·卷一七》：「退之云：『腦汁遮眼臥壯士，大弔掛壁誰能彎，此謂張籍也。』」<sup>49</sup> 韓愈及錢仲聯之前均言張籍 49 歲眼疾已癒，之後又言張籍 49 歲得

<sup>43</sup> 郝世峰箋注：《孟郊詩集箋注》（河北：河北教育出版社，2002 年），頁 315。

<sup>44</sup> 孟郊著，華忱之、喻學才校注：《孟郊詩集校注》，頁 317。

<sup>45</sup> 錢仲聯著，徐禮節、余恕誠校注：《韓昌黎詩繫年集釋》（上海：上海古籍出版社，1984 年），卷 4，頁 687。

<sup>46</sup> 錢仲聯著，徐禮節、余恕誠校注：《韓昌黎詩繫年集釋》，卷 4，頁 973。

<sup>47</sup> 李世民等撰：《全唐詩》，頁 2020。

<sup>48</sup> 《漢語網》：<https://www.chinesewords.org/dict/250971-80.html>。（瀏覽日期：2022 年 2 月 21 日）

<sup>49</sup> 錢仲聯著，徐禮節、余恕誠校注：《韓昌黎詩繫年集釋》，卷 4，頁 687。

「眼內障」，此二人所言均極矛盾；另包括葛立方，三人有二種異說，必有一誤：但看白居易〈讀張籍古樂府〉亦可應證 49 歲的張籍仍有眼疾：「如何欲五十，官小身賤貧。病眼街西住……。」<sup>50</sup> 又張籍寫〈答開州韋使君寄車前子〉以示謝意：「開州午日車前子，作藥人皆道有神。慙愧使君憐病眼……」<sup>51</sup> 李建崑校注《張籍詩集校注》指此詩：「羅譜繫於憲宗元和十二年（西元八一七年）時張籍在長安任國子監助教。」<sup>52</sup> 因而 50 歲的張籍還是有眼疾。接著 61 歲的張籍〈詠懷〉詩中仍見眼病：「老去多悲事……眼昏書字大。」<sup>53</sup> 張籍的「眼昏」，就是孫思邈《備急千金要方》（卷 6 上）的「眼暗」，因「眼昏」，故字寫得大，以便自己辨識，筆者才更確知張籍得的「極可能是白內障」。張籍之眼疾不曾醫好過，因白內障是「不可逆的疾病」的慢性病——已混濁的水晶體，是不可能被清汗復原的，且人類至今尚未發現解方。

另從張籍的詩文推論：其得「眼暗」的原因，可能是「老年性白內障」，因就現代醫學觀點：「今人得白內障平均年齡在 40 歲以後」<sup>54</sup>。同時孫思邈撰《備急千金要方》（卷 15）已提及常人平均得「眼暗」的年齡：「凡人年四十五已後，漸覺眼暗……。」<sup>55</sup> 故古今論斷，相去不遠。

<sup>50</sup> 李世民等撰：《全唐詩》，頁 2469。

<sup>51</sup> 張籍著，李建崑校注，國立編譯館主編：《張籍詩集校注》，卷 7，頁 354。

<sup>52</sup> 張籍著，李建崑校注，國立編譯館主編：《張籍詩集校注》，卷 7，頁 355。韋使君是指任開州刺史的文學家韋處厚。

<sup>53</sup> 張籍著，李建崑校注，國立編譯館主編：《張籍詩集校注》，卷 3，頁 164。

<sup>54</sup> 此是筆者與石富元教授的訪談記錄，內容並經其確認無誤。

<sup>55</sup> 孫思邈：《備急千金要方》，頁 103。

## (二) 以草藥醫眼及友人為其助讀

前面述及其他好友贈以草藥，包括車前子給張籍，所以張籍曾嘗試以草藥醫眼。〈他本是無名小卒，驟然變身頂級詩人，透露自己作詩妙招：吃紙〉文中提及「為了幫助他振作，來探望他的朋友們經常輪流在家中陪他，因為知道他喜歡詩歌，現在他看不見，大家就為他讀詩，幫助他振奮精神。……逐漸張籍的眼疾慢慢康復了，他又能提筆作詩了。他病好之後文思如泉湧，創作出來的幾首詩都在城中引發不小的反響，他也因此成為了一個響當當的著名詩人。」<sup>56</sup> 友人助讀，對張籍勉心勵志，不過張籍眼疾並未如尋夢園所言已康復，筆者前言已論證。

## 六、韓愈之眼疾比劇、目視昏花、視茫茫及癆肌瘡渴

韓愈生卒年是西元 768–824 年（唐代宗大曆 3 年–唐穆宗長慶 4 年）（《新編詩詞曲賦辭典》，頁 52；《中國詩歌大辭典》，頁 117；《唐詩選集》，頁 265），以提倡古文運動而聞名。

### (一) 韓愈之「眼疾比劇」及「目視昏花，尋常間便不分人顏色」

唐德宗貞元 16 年初（西元 800 年），韓愈年 33 歲時撰〈與孟東野書〉云：「愈眼疾比劇，甚無聊。」<sup>57</sup> 另韓愈〈與崔群書〉自述：「……僕無以自全活者，從一官於此，轉困窮甚，思自放于伊、潁之上，當亦終得之。近者尤衰憊，左車第二牙，無故搖動脫去；目

<sup>56</sup> 《尋夢新聞》：<https://ek21.com/news/1/155243>（瀏覽日期：2022 年 2 月 21 日）

<sup>57</sup> 韓愈撰，馬其昶校注：《韓昌黎文集校注》（臺北：世界書局，1960 年），卷 2，頁 142。

視昏花，尋常間便不分人顏色。」<sup>58</sup> 崔群與韓愈為同年進士，是好友，〈與崔群書〉是韓愈寫給崔群的一封信。陳虎山〈韓愈寓居宣城求學經歷〉<sup>59</sup> 及《Tony 私藏的古文觀止》均以為韓愈此信作於貞元 18 年。韓愈時年 35 歲，「崔群任判官於宣州，韓愈任國子監四門學博士，俸祿低，生活貧苦，身體又不好，而又想到好友崔群有志難伸，只是在宣州擔任小官，內心鬱鬱難平，於是寫了這封一吐感慨，情深摯重的書信。」<sup>60</sup> 信中述及崔群之人格特質、賢明、懷才不遇及自己生活窮困，並受眼疾、齒脫之苦。韓愈的「目視昏花」即是「目昏」，亦即是「眼暗」。就現代醫療觀點：「『目視昏花』才是韓愈可能得白內障之明證，因為眼睛顏色白掉後，辨色力分不出。」<sup>61</sup> 韓愈〈師說〉曾云：「焚膏油以繼晷，恆兀兀以窮年。」<sup>62</sup>，或許正是其讀書過勤而可能提早得到白內障之因。

## （二）韓愈之「視茫茫」與「癆肌瘠渴」

貞元 19 年韓愈 36 歲，〈祭十二郎文〉又述：「吾年未四十，而視茫茫……。」<sup>63</sup> 成功大學醫學院教授、眼科部主任蔡武甫醫師《常見眼病防治大全》云：「老花眼應該注意什麼？韓愈的『吾年

<sup>58</sup> 李笠選注：《韓愈文選》（臺北：北新出版社，1997 年），頁 35。

<sup>59</sup> 《宣城歷史文化研究·微信版 133 期》：<http://www.ifuun.com/a201801179108260/>（瀏覽日期：2022 年 2 月 21 日）

<sup>60</sup> 《Tony 私藏的古文觀止》：<http://www.tonyhuang39.com/page/cc196.html>（瀏覽日期：2022 年 2 月 21 日）

<sup>61</sup> 此是筆者與石富元教授的訪談記錄，內容並經其確認無誤。

<sup>62</sup> 韓愈撰，許仁圖發行：《韓昌黎文集》（臺北：河洛圖書出版社，1975 年），卷 1，頁 26。

<sup>63</sup> 韓愈撰，馬其昶校注：《韓昌黎文集校注》，卷 2，頁 353。

未四十而髮蒼蒼，而視茫茫，而齒牙動搖。……』簡單數筆就把一個人的老態生動地勾畫出來。其中的『視茫茫』指的就是老花眼。」<sup>64</sup>就現代醫療觀點：「此正是老花眼的敘述」。<sup>65</sup>蔡武甫醫師點出韓愈是得了「老花眼」，不過韓愈原文應是「吾年未四十，而視茫茫，而髮蒼蒼，而齒牙動搖。」蔡武甫醫師將第二句與第三句詩置放顛倒了。

另有一種醫學論斷是指韓愈的眼疾與糖尿病有關。台灣榮民總醫院眼科副教授陳克華醫師〈唐代詩人的白內障手術〉說：「韓愈為何視茫茫？最尋常的解釋是，他老花眼（presbyopia）。但一般而言，男人老花四十以後才慢慢有感覺，而且是對正視眼（emmetropia）或遠視眼（hyperopia）而言，近視（myopia）的人可能更晚些。韓愈年未四十就老花，是早了些，莫非韓愈天生遠視？進一步查證，得知韓愈得的是「消渴症」，也就是所謂糖尿病。而眾所周知糖尿病會引起許多眼疾包括糖尿病性角膜病變、白內障、視網膜及視神經病變等，也就難怪韓愈年未四十就視茫茫了。」<sup>66</sup>高野安雄副院長以為：今人因「戴近視眼鏡的時候，便會使老花眼出現的時機向後拖延。」<sup>67</sup>筆者認為韓愈因勤讀至「焚膏繼晷」，且唐朝時並無近視眼鏡，以致老花眼的形成應較今人早。在筆者的研究中，未見韓愈有任何「消渴症」之詩文。只在憲宗元和元年韓愈39歲〈納涼聯句〉中有：「炎湖度氛氳，熱石行拳砢。瘖肌夏尤甚，

<sup>64</sup> 蔡武甫：《常見眼病防治大全》（臺北：元氣齋出版社，1998年），頁220。

<sup>65</sup> 此是筆者與石富元教授的訪談記錄，內容並經其確認無誤。

<sup>66</sup> 陳克華：〈一個眼科醫師看中國古代的白內障手術——從白居易和劉禹錫的眼疾詩〉，《中華科技史學會學刊》，第16期（2011年12月），頁83。另所謂「正視眼」（emmetropia），即是「正常眼」。

<sup>67</sup> 曉涵編、劉雪卿譯：《老花眼、白內障的預防與治療》，頁15。

瘡渴秋更數。」<sup>68</sup>《辭海》釋「瘡」：「通消」<sup>69</sup>，所以「瘡肌夏尤甚」，應釋為：「夏季天熱，肌肉更易消瘦」。《漢典》釋「瘡渴」：「中醫謂暑瘡壯熱煩渴。」<sup>70</sup>故韓愈之「瘡肌瘡渴」與「天熱口渴」有關，但與「消渴症」無關，但不知陳克華醫師云「韓愈得消渴症之說從何而來？」不過由於韓愈 35 歲的〈與崔群書〉就有「目視昏花，尋常間便不分人顏色」之現象及 36 歲的「視茫茫」狀態，因此就現代醫療觀點：「韓愈極可能既有『白內障』（眼暗），亦有『老花』（視茫茫）」<sup>71</sup>，只不知韓愈得此眼疾之因，另不知韓愈如何醫其眼疾？

## 七、裴潏之示喜眼疾平及眼暗

裴潏（？－唐文宗開成 2 年），河東聞喜人，曾歷經唐憲宗、穆宗、敬宗、文宗四朝，為人「以道義自處，事帝盡心」。在劉禹錫撰、高志忠校注《劉禹錫編年校注》有〈裴侍郎大尹雪中遺酒一壺兼示喜眼疾平一絕〉：「捲盡輕雲月更明，金籠不用且閑行。」<sup>72</sup>裴侍郎即裴潏。劉禹錫著、瞿蛻園箋證《劉禹錫集箋證三十卷·外集卷 6》（下冊）云：「此詩作於冬月，必是開成二年（837 年）之冬。潏之眼疾雖平，不及一年而辭世矣。」<sup>73</sup>66 歲的劉禹錫，「遺酒一壺兼示喜眼疾平」一詞述及裴潏目前無眼疾，且不須接受金籠

<sup>68</sup> 韓愈撰、馬其昶校注：《韓昌黎文集校注》，卷 2，頁 420。

<sup>69</sup> 台灣中華書局辭海編輯委員會編輯：《辭海》（臺北：中華書局，1994 年），頁 3073。

<sup>70</sup> 《漢典》：<https://www.zdic.net/hans/>瘡渴。（瀏覽日期：2022 年 2 月 21 日）

<sup>71</sup> 此是筆者與石富元教授的訪談記錄，內容並經其確認無誤。

<sup>72</sup> 劉禹錫撰，高志忠校注：《劉禹錫編年校注》，頁 2264。

<sup>73</sup> 劉禹錫著，瞿蛻園箋證：《劉禹錫集箋證三十卷》，收入《中國古典文學叢書》（上海：上海古籍出版社，1989 年），頁 1383。

術，可悠閒渡日。因而筆者推測裴潏可能得的是「眼暗」，故劉禹錫才提及金篦術。就現代醫療觀點：「此眼疾似今日之白內障，因提及金篦術。」<sup>74</sup>但無法知道裴潏究竟是在哪一年患眼疾，何種病因？

## 八、劉禹錫之眼暗、金篦術與療治

### (一) 劉禹錫之眼暗與金篦術

劉禹錫生卒年是西元 772–842 年（唐代宗大曆 7 年–唐武宗會昌 2 年）（《唐詩選集》，頁 276；《新編詩詞曲賦辭典》，頁 53；《中國詩歌大辭典》，頁 119；《唐詩百科大辭典》，頁 1369）。中唐文學家。劉禹錫〈贈眼醫婆羅門僧〉提及：「三秋傷望眼，終日哭途窮，兩目今先暗，中年似老翁；看朱漸成碧，羞日不禁風，師有金篦術，如何為發蒙。」<sup>75</sup>劉禹錫一生被貶多次：第一次在唐憲宗時，因永貞革新而造成「二王八司馬被殺被貶的事件」，劉禹錫被貶共 9 年。第二次劉禹錫因〈元和十年自朗州承召至京戲贈看花諸君子〉一詩（又名〈玄都觀桃花〉），諷刺時政，又被貶為播州刺史。晚年又被外放任蘇州刺史，可見其心境之慘澹。唐憲宗元和 10 年後（西元 815 年），劉禹錫才心寄佛法，與僧人往來，因此〈贈眼醫婆羅門僧〉應創作於 44 歲或以後。金篦術隨佛經傳入中土，唐朝人對於眼疾多有求助於印度醫僧。「婆羅門」是「印度」的別稱，至於「三秋」，《大辭典》釋為：「三個秋天，九個月，因經歷三個秋季，後也作三年解。」<sup>76</sup>筆者以為「三秋」釋為三年較適切，

<sup>74</sup> 此是筆者與石富元教授的訪談記錄，內容並經其確認無誤。

<sup>75</sup> 劉禹錫：《劉賓客文集》，收入《叢書集成新編》第 59（臺北：新文豐出版公司，2004 年），卷 29，頁 603。

<sup>76</sup> 三民書局編纂委員會編：《大辭典》（臺北：三民書局，1985 年），頁

畢竟「眼暗」需一段時間才能產生。劉禹錫寫詩贈予會金篦術的婆羅門僧，自述：此三年內因感傷而有眼疾，整日因人生不順而哭泣，但「終日哭途窮」亦可能是其受感人生挫敗的形容詞；接著述己兩眼先視物不清，把紅色看成綠色，又畏光、禁不起風吹，故問婆羅門僧是否能治好自己的眼疾而重見光明。單健民中醫師：〈當詩人遇上中醫望診〉一文，把劉禹錫之眼病歸在「目障」之下，並云：「這是劉禹錫向婆羅門僧醫介紹他眼病的成因、現在視力模糊、畏光、幻視、怕風的翳障病態和精神頹廢，體力不支等早衰表現。祈求僧醫施行金針撥翳術，早日解除他眼疾的痛苦。」<sup>77</sup>「目障」即是「眼內障」，不過劉禹錫詩中並無單健民醫師所謂的「幻視」的敘述。另吳剛、張天池選注《劉禹錫詩文選注》云：「詩中敘述了印度醫僧為他治好眼疾。」<sup>78</sup>筆者確定詩中並未述及醫僧治好了劉禹錫之眼疾，故不能說劉禹錫接受了金篦術醫眼。盛唐時杜甫在〈謁文公上公〉中提及：「金篦刮眼膜，價重百車渠。」<sup>79</sup>「車渠」是佛家的行施之物，一種產于古大秦及西域的玉石，連多次提及自己「眼暗」的窮杜甫，也無緣接受金篦術醫眼，尤其超過 22 年被貶謫的劉禹錫，豈能安穩受術？又莊蕙綺《中唐詩歌的美學意涵》亦言及「劉禹錫也曾因生病、得眼疾兩度向僧人求醫乞藥」<sup>80</sup>，然而筆者

---

38。

<sup>77</sup> 《中國中醫藥報》：<http://www.cfbchina.org/zaji/7/77709.html>（瀏覽日期：2022 年 2 月 21 日）

<sup>78</sup> 吳剛、張天池選注：《劉禹錫詩文選注》（西安：三秦出版社，1908 年），頁 135。

<sup>79</sup> 杜甫撰，仇兆鰲注：《杜詩詳注》，卷 11，頁 951。

<sup>80</sup> 莊蕙綺：《中唐詩歌的美學意涵》（臺北：新文豐出版股份有限公司，2006 年），頁 45。

查證：劉禹錫實際上僅有一首〈贈眼醫婆羅門僧〉述及金篦術。

陳克華醫師〈一個眼科醫師看中國古代的白內障手術——從白居易和劉禹錫的眼疾詩談起〉另有不同見解：「就一個眼科醫師來看，十分切合一般年老視力衰弱者的臨床表現。年紀大是乾眼症（dry eye syndrome, keratoconjunctivitis sicca）的主因，而乾眼症的初期，由於眼淚的基礎分泌不足，反射分泌代償性地增加，反而淚涇涇地，成了『終日哭』了；而「羞日不禁風」正是乾眼症者最常抱怨的『怕光』（photophobia）和「遇風流淚」等現象。然而「兩目今先暗」又是怎麼回事呢？從『中年似老翁』一句來推測判斷，劉禹錫得的可能是早發型的白內障（cataract）。白內障由於水晶體混濁阻擋了視線，所以覺得日光昏暗是合理的。但「看朱漸成碧」就很難理解了，又和早發性白內障有何關係？色覺改變原因有很多，唐代詩人篤信佛老者眾，服用丹藥導致重金屬中毒，色覺因此改變不無可能，但似乎文獻查不到劉禹錫嘗用丹，反而詩中『碧』字提供了難得的線索，因為青光眼（glaucoma）的早期，眼壓上升損及視網膜的藍色感光錐形細胞（blue cone）時，是會有色覺偏青碧色的現象（也就是「青光眼」這一名詞的由來）。所以劉禹錫的早發性白內障極有可能為青光眼（glaucoma）所併發，一個又有乾眼症又有青光眼又早發性白內障的人，本來治療便十分棘手，無怪乎當時中醫顯然束手無策，他必須求助於婆羅門僧——也就是遠從印度來傳佛教的僧醫，來為他開白內障。」<sup>81</sup>就現代醫療觀點：「『陳克華醫師說青光眼（glaucoma）的早期，眼壓上升損及視網膜的藍

<sup>81</sup> 陳克華：〈一個眼科醫師看中國古代的白內障手術——從白居易和劉禹錫的眼疾詩談起〉，《中華科技史學會學刊》，第16期（2011年12月），頁83。

色感光錐形細胞 (blue cone) 時，是會有色覺偏青碧色的現象』，但此理卻與今天儀器檢測的結果不符。除非劉禹錫一隻眼睛是好的，另一隻眼睛有青光眼，才會視物有色差。」<sup>82</sup> 筆者以曾漢儀眼科醫師於 2007 年發表的〈慢性視力殺手——青光眼〉驗證之：「英文的青光眼 Glaucoma 源自於希臘文的 Glaukos 一詞，原意是指『水樣的或是淡藍色的』，古希臘名醫希波克拉底 ( Hippocrates ) 觀察到某些老年人的瞳孔呈現青色，將之命名為 Glaukosis，在日文中叫做『綠內障』……可是用現代的儀器檢查起來，要稱之為藍或綠都有點牽強，……現代醫學的青光眼不只是顏色和希波克拉底看到的不同，基本定義也有了很大的轉變。現在青光眼被定義為一種漸進式的視神經病變，隨著疾病的進展，患者的視野會逐漸喪失，如果沒有妥善治療最終會導致失明。」<sup>83</sup> 另台北市立聯合醫院中興院區眼科主治醫師蕭雅娟表示：「大約有 1/4 兩眼已經中度青光眼、視野缺損的人，還感覺不到自己有什麼特別的異常，多半就是覺得『眼睛很累』，或是覺得『眼鏡度數不夠』，甚至眼壓也是正常的。常被忽略的青光眼常見症狀 1. 需要更多的光線才看的清楚 2. 有點模糊的視力 3. 閱讀時會漏字 4. 常常看不到兩側的物品，找不到東西 5. 好像通過不乾淨的眼鏡看東西 6. 分辨不出顏色」<sup>84</sup> 就現代醫療觀點：蕭雅娟醫師指出「常被忽略的青光眼常見症狀中的『6. 分辨不出顏色』，除非病人因眼壓太高而造成視神經壞死，才會分辨不出顏色。」<sup>85</sup>

<sup>82</sup> 此是筆者與石富元教授的訪談記錄，內容並經其確認無誤。

<sup>83</sup> 《慢性視力殺手——青光眼》：<http://www.kmuh.org.tw/www/kmcj/data/9601/7.htm> (瀏覽日期：2022 年 2 月 21 日)

<sup>84</sup> 《Yahoo 奇摩新聞》：<https://tw.news.yahoo.com> (瀏覽日期：2022 年 2 月 21 日)

<sup>85</sup> 此是筆者與石富元教授的訪談記錄，內容並經其確認無誤。

## (二) 以減廢書及養心自療

唐文宗開成元年（西元 836 年）劉禹錫 65 歲以太子賓客的身份分司東都洛陽，其〈酬樂天詠老見示〉中有：「……廢書緣惜眼，多灸為隨年。」<sup>86</sup>又〈閒坐憶樂天以詩問酒熟未〉中有：「案頭開縹帙，肘後檢青囊。唯有達生理，應無治老方。減書存眼力，省事養心王。」<sup>87</sup>在《劉禹錫詩編年校注》中指此詩作於「開成元年（836 年）至會昌二年（842 年）」<sup>88</sup>，筆者查證劉禹錫是 65 歲–71 歲。在此二詩中，劉禹錫述盡早老的辛酸，雖有檢視的醫書（青囊），但最終不相信金匱術，所以認為應無治老方；堅持惟有減書、廢書與養心等才能自療眼疾。此二首詩正巧說明 66 歲的劉禹錫瀟灑自適於「金匱不用且閑行」之境。

## 九、白居易之多重眼疾、肺渴、肺傷、金匱術與療治

### (一) 研究白居易眼疾的文獻、筆者的統整與新發現

白居易生卒年是西元 772–846 年（唐代宗大曆 7 年–唐武宗會昌 6 年）（《唐詩選集》，頁 281；《新編詩詞曲賦辭典》，頁 53；《中國詩歌大辭典》，頁 119；《唐詩百科大辭典》，頁 1371）。中唐寫實主義詩人，〈長恨歌〉及〈琵琶行〉為其千古絕唱。楊牧將白居易分類在目錄中卷三（《唐詩選集》，頁 5）。目前研究白居易眼疾者有 5

<sup>86</sup> 梁守中譯注：《劉禹錫詩文選譯》（四川：巴蜀書社，1990 年），頁 175。

<sup>87</sup> 劉禹錫著，瞿蛻圓點校：《劉禹錫全集》（上海：上海古籍出版社，1999 年），卷 4，頁 266。

<sup>88</sup> 劉禹錫撰，高志忠校注：《劉禹錫詩編年校注》（哈爾濱：黑龍江人民出版社，2005 年），頁 1858。

篇文章、1 份筆者的統整與新發現的資料，內容如下：

1、2001 年日本靜岡大學國際關係學研究科的埋田重夫教授〈眼病對於白居易的意義——視力障礙給詩人帶來了什麼〉發現白居易有以下眼疾<sup>89</sup>：

表一：白居易眼疾情況

三十九歲「眸昏」	五十一歲「病眼昏」
四十歲「病眼昏似夜」、「昏兩眼」	五十二歲「兩眼春昏」、「眼昏」、「不是春天亦見花」
四十二歲「漠漠病眼花」、「眼損」、「春來眼暗」	五十四歲「眼昏」、「日覺眸暗」、「眼藏損傷來已久」
四十三歲「眼病」	五十八歲「眼痛」、「眼不明」
四十五歲「眼昏」	五十九歲「目眩」、「花發眼中」
四十六歲「眼花」	六十七歲「目眩」、「目昏」、「眼隨老滅」
四十九歲「兩眼日將暗」	七十歲「眼昏」、「右眼昏花」
五十歲「目已昏」、「覺眼花」	

2、2010 年范家偉〈白居易病者形象的呈現〉指出白居易自述眼疾的文章有：〈答卜者〉、〈別行簡〉、〈眼暗〉、〈病眼花〉、〈自歎〉、〈閒居〉、〈病中詩十五首·病中五絕句〉、〈歲暮病懷贈夢得〉、〈閒居〉、〈與元九書〉、〈眼病二首〉、〈自歎〉及〈得

<sup>89</sup> 埋田重夫認為白居易丁憂下邳之際，開始頻繁得病，另一個高峰期是外任退居期間。埋田重夫：〈白居易詠病詩の考察—詩人と題材を結ぶもの—〉，《中國詩文論集》，第 6 期（1987 年 6 月），頁 103。

錢舍人書問眼疾〉等共 13 首詩。<sup>90</sup>

3、2014 年譚建鍬（廣州中山大學第一附屬醫院心血管內科碩士、現任澳門鏡湖醫院心血管內科醫師）《歷史課本沒寫出的隱情》中的〈不是春天亦見花〉，便以日本靜岡大學國際關係學研究科的埋田重夫教授的研究為底本，發現白居易的眼疾首發於 38 歲，而非 39 歲，其研究內容如下：

三十八歲。〈與元九書〉：「瞽然如飛蠅垂珠在眸子中者，動以萬數。」（眼花，飛蚊症）

三十九歲。〈自覺二首〉：「悲來四肢緩，泣盡雙眸昏。」（視力下降）、〈閒居〉：「眼昏入夜休看月，腳重經春不上山。」（視力下降）

四十歲。〈答卜者〉：「病眼昏似夜，衰鬢颯如秋。」（視力下降）

四十二歲。〈別行簡〉：「漠漠病眼花，星星愁鬢雪。」（眼花，飛蚊症）、〈眼暗〉：「眼損不知都自取，病成方悟欲如何？」（視力下降）

四十三歲。〈舟中讀元九詩〉：「眼痛滅燈猶暗坐，逆風吹浪打船聲。」（眼痛）

四十五歲。〈詠老贈夢得〉：「眼澀夜先臥，頭慵朝未梳。有時扶杖出，盡日閉門居。懶照新磨鏡，休看小字書。」（眼乾澀，視力下降）

四十九歲。〈不二門〉：「兩眼日將暗，四肢漸衰瘦。」（視

---

<sup>90</sup> 范家偉：《中古時期的醫者與病者》（上海：復旦大學出版社，2010 年），頁 205-209。然而范家偉提及二首〈自歎〉，正確的是范家偉索引的白居易第二首〈自歎〉的詩，應修正為〈自歎二首·第二首〉。

力下降)、〈自問〉：「黑花滿眼絲滿頭，早衰因病病因愁。」

(眼花，飛蚊症)

五十二歲。〈自歎二首〉：「二毛曉落梳頭懶，兩眼春昏點藥頻。」(視力下降)

五十四歲。〈重詠〉：「日覺雙眸暗，年驚兩鬢蒼。」(視

力下降)〈眼病二首〉：「散亂空中千片雪，蒙籠物上一重紗。縱逢晴景如看霧，不是春天亦見花。」(眼花，飛

蚊症)、〈自歎〉：「眼猶操筆，頭斑未掛簪。」(視力

下降)、〈九日寄微之〉：「眼頭風事事妨，繞籬新菊為誰黃。」(視力下降，頭暈)

五十七歲。〈和劉郎中曲江春望見示〉：「肺傷妨飲酒，眼痛忌看花。」(眼痛)

五十八歲。〈無夢〉：「老眼花前暗，春衣雨後寒。」(視力下降)

五十九歲。〈病眼花〉：「頭風目眩乘衰老，只有增加豈有瘳。花發眼中猶足怪，柳生肘上亦須休。大窠羅綺看才辨，小字文書見便愁。必若不能分黑白，卻應無悔復無尤。」(頭暈，眼花，飛蚊症，視力下降)

六十歲。〈任老〉：「面黑眼昏頭雪白，老應無可更增加。」(視力下降)

六十一歲。〈答夢得秋日書懷見寄〉：「眼昏燈最覺，腰瘦帶先知。」(視力下降)

六十五歲。〈六十六〉：「安得頭長黑，爭教眼不昏。」(視力下降)

六十七歲。〈病中詩十五首·病中五絕句〉：「目昏思寢

即安眠，足軟妨行便坐禪。」（視力下降）

六十八歲。〈老病幽獨偶吟所懷〉：「眼漸昏昏耳漸聾，滿頭霜雪半身風。」（視力下降）

七十歲。〈病中看經贈諸道侶〉：「右眼昏花左足風，金篦石水用無功。」（視力下降，眼花，飛蚊症）

七十二歲。〈歡喜二偈〉：「眼頭旋耳重聽，惟余心口尚醒醒。」（視力下降，頭暈）

七十三歲。〈齋居春久，感事遣懷〉：「月明停酒夜，眼暗看花人。」（視力下降）<sup>91</sup>

4、2017年何騏竹〈白居易詠病詩中呈現的自我療癒〉以為白居易之眼疾始於元和6年（西元811年），40歲有〈白髮〉詩：「書魔昏兩眼，酒病沉四肢。」接著又另列4首眼疾詩：a.〈眼暗〉：「早年勤倦看書苦，晚歲悲傷出淚多。夜昏乍似燈將滅，朝闇長疑鏡未磨。」b.〈答卜者〉：「病眼昏似夜，衰鬢颯如秋。」c.〈病中答招飲者〉：「不緣眼痛兼身病。」d.〈寄元九〉：「一病經四年，親朋書信斷。」此4首眼疾詩，何騏竹未明列正確的創作時間。<sup>92</sup>

5、2018年周淑媚〈不病不得閑——白居易詩歌中的疾病書寫與自我療癒〉羅列白居易從40歲至74歲之眼疾詩，內容如下<sup>93</sup>：

<sup>91</sup> 譚建錡：《歷史課本沒寫出的隱情》（臺北市：時報文化，2014年），頁131-133。

<sup>92</sup> 何騏竹：〈白居易詠病詩中呈現的自我療癒〉，《成大中文學報》，第57期（2017年6月），頁43，由筆者整理之。

<sup>93</sup> 中國醫藥大學通識教育中心出版：《通識教育學報》，第23期（2018年6月），頁56-92。

表二：白居易眼疾詩

40 歲	(1) 〈自覺二首・其二〉：「悲來四肢緩，泣盡雙眸昏。」 (2) 〈白髮〉：「書魔昏兩眼，酒病沉四肢。」
43 歲	(1) 〈眼暗〉：「眼漸昏昏耳漸聾，滿頭霜雪半身風； 夜盲乍似燈將滅，朝暗長疑鏡未磨」 (2) 〈得錢舍人書問眼疾〉鑑賞：「春來眼暗少心情， 點盡黃連尚未平。」
44 歲	〈舟中讀元九詩〉：「書魔昏兩眼，酒病沉四肢」
45 歲	〈晚出西郊〉：「休治任眼昏」
53 歲	〈自歎二首・其二〉：「二毛曉落梳頭懶，兩眼春昏 點藥頻。」
55 歲	(1) 〈眼病二首・其一〉「散亂空中千片雪，蒙籠物 上一重紗。縱逢晴景如看霧，不是春天亦見花。」 (2) 〈眼病二首・其一〉：「僧說客塵來眼界，醫言 風眩在肝家。」 (3) 〈眼病二首・其二〉：「醫師盡勸先停酒，道侶 多教早罷官。案上謾鋪龍樹論，盒中虛撚決明丸。人間 方藥應無益，爭得金篦試刮看。」 (4) 「註 21」寫明 8 首述及眼疾：〈自歎〉、〈眼病 二首〉、〈重詠〉、〈九日寄微之〉、〈酬別周從事 二首其一〉、〈宿東亭曉興〉、〈晚起〉。
58 歲	〈和劉郎中曲江春望見示〉：「芳景多遊客，衰翁獨在 家。肺傷妨飲酒，眼痛忌看花。」

60 歲	〈病眼花〉：「頭風目眩乘衰老，只有增加豈有瘳。花發眼中猶足怪，柳生肘上亦須休。大窠羅綺看才辨，小字文書見便愁。」
69 歲	〈老病幽獨偶吟所懷〉：「眼漸昏昏耳漸聾，滿頭霜雪半身風。」
71 歲	(1) 〈達哉樂天行〉：「眼昏鬚白頭風眩。」 (2) 〈病中看經贈諸道侶〉：「右眼昏花左足風」 (3) 〈老題石泉〉：「漸恐耳聾兼眼闇，聽泉看石不分明。」
73-74 歲	(1) 〈歡喜二偈〉：「眼頭旋耳重聽。」 (2) 〈齋居春久感事遺懷〉：「眼闇看花人。」

6、2022 年筆者統整以上 5 位學者的資料，另筆者增入自己的新發現（此部分將額外做註），並儘量找出正確的創作年代（皇帝、年號及西元年），做最完整的呈現：

唐憲宗元和 6 年 (西元 811 年)	40 歲	(1) 〈自覺二首·其二〉：「四十未為老……悲來四支緩，泣盡雙眸昏。」 (2) 〈白髮〉：「書魔昏兩眼，酒病沉四肢。」 (3) 〈答卜者〉：「病眼昏似夜，衰鬢颯如秋。」
唐憲宗元和 9 年 (西元 814 年)	43 歲	(1) 〈別行簡〉：「漠漠病眼花，星星愁鬢雪。」 (2) 〈得錢舍人書問眼疾〉：「春來眼暗少心情，點盡黃連尚未平。唯得君書勝得藥，開緘未讀眼先明。」 (3) 〈眼暗〉：「眼損不知都自取，病成方悟欲如何。夜昏乍似燈將滅，朝暗長疑鏡未磨。」

唐憲宗元和 10 年 (西元 815 年)	44 歲	<p>(1) 〈與元九書〉：「瞋然如飛蠅垂珠在眸子中者，動以萬數。」</p> <p>(2) 〈舟中讀元九詩〉：「書魔昏兩眼，酒病沉四肢。」</p> <p>(3) 〈病中答招飲者〉：「不緣眼痛兼身病。」<sup>94</sup></p>
唐憲宗元和 11 年 (西元 816 年)	45 歲	〈晚出西郊〉：「懶鑷從須白，休治任眼昏。」
唐憲宗元和 12 年 (西元 817 年)	46 歲	<p>(1) 〈詠老贈夢得〉：「眼澀夜先臥，頭慵朝未梳。有時扶杖出，盡日閉門居。懶照新磨鏡，休看小字書。」</p> <p>(2) 〈閒居〉：「眼昏入夜休看月，腳重經春不上山。」</p>
唐穆宗長慶元年 (西元 821 年)	50 歲	<p>(1) 〈不二門〉：「兩眼日將暗，四肢漸衰瘦。」</p> <p>(2) 〈自問〉：「黑花滿眼絲滿頭，早衰因病病因愁。……五十不休何日休。」</p> <p>(3) 〈自問〉：「佩玉腰無力，看花眼不明。」</p>
唐穆宗長慶 4 年 (西 824 年)	53 歲	〈自歎二首·其二〉：「二毛曉落梳頭懶，兩眼春昏點藥頻。」

<sup>94</sup> 白居易著，朱金城箋校：《白居易集箋校》（上海：上海古籍出版社，2008 年），頁 925。為行文簡潔之便，有關此文後續引文將以（《白居易集箋校》，頁數）之形式直接註明。

<p>唐敬宗寶曆 2 年 (西元 826 年)</p>	<p>55 歲</p>	<p>(1) 〈酬別周從事·其一〉：「腰痛拜迎人客倦，眼昏勾押簿書難。」</p> <p>(2) 〈眼病二首·其一〉「散亂空中千片雪，蒙籠物上一重紗。縱逢晴景如看霧，不是春天亦見花。僧說客塵來眼界，醫言風眩在肝家……。」</p> <p>(3) 〈眼病二首·其二〉：「眼藏損傷來已久……」</p> <p>(4) 〈重詠〉：「日覺雙眸暗，年驚兩鬢蒼。」</p> <p>(5) 〈自歎〉：「眼暗猶操筆，頭斑未掛簪。」</p> <p>(6) 〈宿東亭曉興〉：「頭癢曉梳多，眼昏春睡足。」</p> <p>(7) 〈九日寄微之〉：「眼闇頭風事事妨，繞籬新菊為誰黃。」</p> <p>(8) 〈晚起〉：「華簪脫後頭雖白，堆案拋來眼校明。」</p>
<p>唐文宗大和 3 年 (西元 829 年)</p>	<p>58 歲</p>	<p>〈和劉郎中曲江春望見示〉：「芳景多遊客，衰翁獨在家。肺傷妨飲酒，眼痛忌看花。」</p>

<p>唐文宗大和 4 年 (西元 830 年)</p>	<p>59 歲</p>	<p>(1) 〈除夜〉：「病眼少眠非守歲，老心多感又臨春。火銷燈盡天明，便是平頭六十人。」<sup>95</sup>（《白居易集箋校》，頁 1971）</p> <p>(2) 〈和微之嘆槿花〉：「朝榮殊可惜，暮落實堪嗟。若向花中比，猶應勝眼花。」<sup>96</sup>（《白居易集箋校》，頁 1961）</p> <p>(3) 〈慵不能〉：「架上非無書，眼慵不能看。」<sup>97</sup></p> <p>(4) 〈無夢〉：「老眼花前暗，春衣雨後寒。」（《白居易集》，卷 28，頁 634）</p>
<p>唐文宗大和 5 年 (西元 831 年)</p>	<p>60 歲</p>	<p>(1) 〈哭崔兒〉：「掌珠一顆兒三歲，鬢雪千莖父六旬。……悲腸自斷非因劍，啼眼加昏不是塵。」（《白居易集》，卷 28，頁 646）</p> <p>(2) 〈病眼花〉：「頭風目眩乘衰老，只有增加豈有瘳。花發眼中猶足怪，柳生肘上亦須休。大窠羅綺看才辨，小字文書見便愁。」</p>

<sup>95</sup> 筆者研究在國立編譯館主編：《白樂天年譜》（臺北市：國立編譯館，1989年），頁 281。文中提及此詩白居易作於大和 4 年，此時白居易 59 歲。

<sup>96</sup> 朱金城更云：此詩作於大和 4 年（西元 830 年）。

<sup>97</sup> 白居易著，顧學頡校點：《白居易集》（北京：中華書局，1996 年），卷 22，頁 494。為行文簡潔之便，有關此文後續引文將以（《白居易集·卷數》，頁數）之形式直接註明。

<p>唐文宗大和 6 年 (西元 832 年)</p>	<p>61 歲</p>	<p>〈任老〉：「面黑眼昏頭雪白，老應無可更增加。」</p>
<p>唐文宗開成元年 (西元 836 年)</p>	<p>65 歲</p>	<p>(1) 〈答夢得秋日書懷見寄〉：「眼昏燈最覺，腰瘦帶先知。」 (2) 〈新亭病後獨坐招李侍郎公垂〉：「頭風初定後，眼闇欲明時。」</p>
<p>唐文宗開成 2 年 (西元 837 年)</p>	<p>66 歲</p>	<p>(1) 〈六十六〉：「七十欠四歲，此生那足論。……安得頭長黑，爭教眼不昏。」 (2) 〈贈夢得〉：「年顏老少與君同，眼未全昏耳未聾。」</p>
<p>唐文宗開成 4 年 (西元 839 年)</p>	<p>68 歲</p>	<p>(1) 〈歲暮病懷贈夢得〉詩有：「眼隨老減嫌長夜，體待陽舒望早春。新樂堂前舊池上，相過亦不要他人。」 (2) 〈病中詩十五首并序〉：「余蒲柳之年六十有八。……始得風痺之疾，體癢目眩。」 (3) 〈病中詩十五首·病中五絕句〉：「目昏思寢即安眠，足軟妨行便坐禪。」</p>
<p>唐文宗開成 5 年 (西元 840 年)</p>	<p>69 歲</p>	<p>〈老病幽獨偶吟所懷〉：「眼漸昏昏耳漸聾，滿頭霜雪半身風。」</p>

唐武宗會昌 2 年 (西元 843 年)	71 歲	(1) 〈達哉樂天行〉：「眼昏鬚白頭風眩。」 (2) 〈病中看經贈諸道侶〉：「右眼昏花左足風。」 (3) 〈老題石泉〉：「漸恐耳聾兼眼闇，聽泉看石不分明。」
唐武宗會昌 4 年 (西元 845 年)	74 歲	(1) 〈歡喜二偈〉：「眼頭旋耳重聽。」 (2) 〈齋居春久感事遺懷〉：「眼闇看花人。」
不知何年創作		〈睡起宴坐〉：「後亭晝眠足，起坐春景暮。新覺眼猶昏，無思心正住。」 <sup>98</sup>

從列表及筆者的研究中，可察覺到幾個問題：

A. 譚建楸醫師及埋田重夫將白居易的眼疾提前至 38 歲〈與元九書〉及 39 歲「眸昏」有誤：(1) 在王洪主編《古代散文百科大辭典》云：〈與元九書〉是「白居易唐元和十年(815)寫給其好友元稹的一封信。」<sup>99</sup>而《維基百科》及《百度百科》亦以為此詩是在白居易唐元和十年(西元 815 年)所作——元和十年白居易是 44 歲非 38 歲。(2) 白居易〈自覺二首·其二〉的「眸昏」(《白居易集箋校》，頁 538)，創作於 40 歲非 39 歲——因在〈自覺二首其一〉，白居易詩中就自言「四十未為老」，故此詩確定創作於 40 歲。

B. 在埋田重夫著，李寅生譯〈從視力障礙的角度釋白居易詩歌

<sup>98</sup> 李世民等撰：《全唐詩》，頁 2522。

<sup>99</sup> 王洪主編：《古代散文百科大辭典》(北京：學苑出版社，1991 年)，頁 1094-1095。

中眼疾描寫的涵義》一文中考證，白居易居喪下邳時是近視眼與眼睛疲勞，50 餘歲因年齡增長而得「飛蚊症」，60 餘歲再加上「老花」。<sup>100</sup> 何騏竹〈白居易詠病詩中呈現的自我療癒〉一文亦贊成此說。<sup>101</sup>——在筆者的表格中，譚建鋤醫師亦考證白居易於 38 歲有「飛蚊症」，不過實際時間應是 44 歲，不是 50 餘歲，亦非 38 歲。范家偉〈白居易病者形象的呈現〉則以為白居易有視力下降，夜晚看不清東西，早晨照鏡，眼睛有層隔膜。<sup>102</sup>

C. 周淑媚引用的白居易〈眼暗〉的詩句有誤：「眼漸昏昏耳漸聾，滿頭霜雪半身風；夜盲乍似燈將滅，朝暗長疑鏡未磨」（《白居易詩集箋校》，頁 848）——正確的是：「眼損不知都自取，病成方悟欲如何。夜昏乍似燈將滅，朝暗長疑鏡未磨。」而白居易另一首詩〈老病幽獨偶吟所懷〉是：「眼漸昏昏耳漸聾，滿頭霜雪半身風。已將心出浮雲外，猶寄形於逆旅中。」（《白居易詩集箋校》，頁 2425）——周淑媚將兩首詩混搭。

D. 周淑媚提及白居易 55 歲時的眼病詩，羅列的 3 首（可參看圖表），其實（1）與（2）是同一首詩。

E. 周淑媚的「註 26」云：「〈秋寄微之十二韻〉、〈箏〉、〈開成二年夏聞新蟬贈夢得〉、〈贈夢得〉4 首書寫雖頭白眼昏但「耳

<sup>100</sup> 埋田重夫著，李寅生譯：〈從視力障礙的角度釋白居易詩歌中眼疾描寫的涵義〉，《欽州師範高等專科學校學報》，卷 16，第 1 期（2001 年 3 月），頁 30。

<sup>101</sup> 何騏竹：〈白居易詠病詩中呈現的自我療癒〉，《成大中文學報》，第 57 期（2017 年 6 月），頁 45。

<sup>102</sup> 范家偉：〈白居易病者形象的呈現〉，收入《中古時期的醫者與病者》，頁 206-212。

未聾」的欣慰。」<sup>103</sup>但筆者查證其中只有〈贈夢得〉提及眼疾：「年顏老少與君同，眼未全昏耳未聾。」其他三首詩，均無「眼昏」之敘述，故實際只有 1 首。

F. 周淑媚說白居易的詠眼病詩就有 60 首<sup>104</sup>，但看筆者表格試算之：因周淑媚引用的〈眼病二首〉與註 21 有重複，故僅有 23 首，另加上「註 26」只有 1 首，故總共是 24 首。不知周淑媚所謂的 60 首詠眼詩從何而來？筆者統整與自搜白居易的詠眼詩共 46 首。

G. 有關白居易首發眼疾在 40 歲有 4 人主張，是正確的：何騏竹〈白居易詠病詩中呈現的自我療癒〉、周淑媚〈不病不得閑——白居易詩歌中的疾病書寫與自我療癒〉、單健民中醫師〈當詩人遇上中醫望診〉一文云：「『從詩歌中體味望診』……《白氏文集》40 歲到 74 歲的 34 年間的詠眼詩，是白氏一生視覺障礙的歸納」<sup>105</sup>及筆者的分析。

H. 埋田重夫、譚建楸醫師二人與周淑媚及筆者二人在紀年部分有多處相差一歲者，或為虛歲實歲之別，或有其他原因，不過，在筆者前列表中，譚建楸醫師文中有錯：「六十五歲。〈六十六〉：『安得頭長黑，爭教眼不昏。』（視力下降）六十七歲。〈病中詩十五首·病中五絕句〉：『目昏思寢即安眠，足軟妨行便坐禪。』（視力下降）」——筆者論證：白居易原詩〈六十六〉有「七十欠四歲」，故白居易是 66 歲非 65 歲。又白居易〈病中詩十五首·病中五絕句〉是撰寫於 68 歲，因其〈病中詩十五首·并序〉有：「余

103 中國醫藥大學通識教育中心出版：《通識教育學報》，第 23 期，頁 59。

104 中國醫藥大學通識教育中心出版：《通識教育學報》，第 23 期，頁 56。

105 《中國中醫藥報》：<http://www.cfbchina.org/zaji/7/77709.html>（瀏覽日期：2022 年 2 月 21 日）

蒲柳之年六十有八」，故其病中十五首詩包括并序皆是 68 歲寫的，並非 67 歲。

## (二) 白居易之各種眼疾

### 1、白居易的各種眼疾深論

埋田重夫指出白居易有眼暗、眼花、眼損、眼痛、老花眼及目眩之眼疾。譚建鋤醫師以為白居易有眼暗、眼花、眼昏、眸昏、眼痛、眼乾澀、眸暗、目昏及眼頭旋（即目眩）。

(1) 首論「眼昏」、「眸昏」、「眸暗」及「目昏」等與「眼暗」為同義詞，因此，白居易此時的眼疾可能是「白內障」。

(2) 「眼花」：《大辭典》釋為「眼睛昏眩」<sup>106</sup>，而「眼花」及「眼頭旋」（即目眩）——有「眼睛視覺不明且有顫動」之義。但在冬冬：〈白居易的眼科診斷書〉中提及 1961 年 2 月日本醫學博士、眼科醫院院長萱沼明研究白居易〈與元九書〉：「瞽然如飛蠅垂珠在眸子中者，動以萬數」，是最早提出「飛蚊症」的理論：「……從以上事實來看，白居易的飛蚊是由於生理的過度疲勞而加重了。」<sup>107</sup> 譚建鋤醫師亦認為是「飛蚊症」，就現代醫療觀點：「確實是飛蚊症，然而『飛蚊症』與操勞沒有太大關係，但如是比較劇烈活動，變嚴重大概可以理解。」<sup>108</sup> 又譚建鋤醫師另舉〈別行簡〉：「『漠漠病眼花，星星愁鬢雪。』、〈自問〉：『黑花滿眼絲滿頭，早衰因病病因愁。』、〈眼病二首〉：『縱逢晴景如看霧，不是春

<sup>106</sup> 三民書局編纂委員會編：《大辭典》，頁 3292。

<sup>107</sup> 《知乎》：<https://zhuanlan.zhihu.com/p/20452710>（瀏覽日期：2022 年 2 月 21 日）

<sup>108</sup> 此是筆者與石富元教授的訪談記錄，內容並經其確認無誤。

天亦見花。』、〈病眼花〉：『花發眼中猶足怪，柳生肘上亦須休。』及〈病中看經贈諸道侶〉：『右眼昏花左足風』等，均以為『眼花是飛蚊症』。<sup>109</sup> 看來此處的「飛蚊症」與「眼花」的病徵相同。蔡武甫醫師《常見眼病防治大全》提及《大英眼科百科全書》指出「飛蚊症」的肇因：「飛蚊症沒有治療的方法……因為導致飛蚊症的混濁碎片是玻璃體本身的組織。好比酸性甚高的胃酸不會消化胃壁本身的組織一樣，玻璃體的混濁碎片也不會被同根生的玻璃體吸收掉，任何藥物均無法促進其吸收。」<sup>110</sup> 在《醫師朋友——吳啟祥》一書中指出：除了年齡老化會產生飛蚊症以外，有二種狀況也會造成飛蚊症：「一、病變：如果糖尿病的患者，在患病的後期常常併發視網膜血管出血，那些流出的血液被玻璃體的膠狀物吸收，形成較大的血塊，也會演變成『飛蚊』或甚至變成『飛蛾』。二、近視：近視眼因為眼軸被拉長，而玻璃體無法填滿長出來的部份，久了就會與視網膜分離……長出均勻度不等的飛蚊現象。」<sup>111</sup> 就現代醫療觀點：「此理論是正確的」。<sup>112</sup>

(3) 「眼痛」問題，之前王建〈眼病寄同官〉就有：「天寒眼痛少心情」<sup>113</sup>，而白居易〈和劉郎中曲江春望見示〉亦有：「肺傷妨飲酒，眼痛忌看花。」又〈舟中讀元九詩〉有：「眼痛滅燈猶暗坐，逆風吹浪打船聲。」另〈病中答招飲者〉亦有：「不緣眼痛

<sup>109</sup> 譚建嶽：《歷史課本沒寫出的隱情》，頁 131-133。

<sup>110</sup> 蔡武甫：《常見眼病防治大全》，頁 281。

<sup>111</sup> 高啟祥口述，水天執筆，吳涵碧主編：《醫師朋友——吳啟祥》（臺北：中華日報，1994 年），頁 82。

<sup>112</sup> 此是筆者與石富元教授的訪談記錄，內容並經其確認無誤。

<sup>113</sup> 王建著，王宗堂校注：《王建詩集校注》，頁 489。

兼身病。」（《白居易詩集箋校》，頁 1818、1003、925）均述及「眼痛」。萱沼明博士引白居易的「詩盡燈殘天未明。眼痛滅燈猶暗坐」云：「詩中所歎的眼痛並不是由網膜、脈絡膜疾病所引起的。在這部分中並沒有痛覺神經的分佈，剩下的可能性是三叉神經分佈領域的疾病、青光眼、神經症三種病狀。在三叉神經分佈領域中，有結膜、角膜、鞏膜、虹彩、毛樣體，結膜和角膜雖然異物進入時會感到疼痛，……如果是上鞏膜炎的話，雖然會有淡紫色腫脹，且有壓痛感，但這種狀況僅限於用手按壓時才會出現。虹彩毛樣體炎伴隨疼痛的同時，角膜後會出現沉著物，其主要症狀是眼睛刺痛並產生朦朧感。如果是青光眼的話，在眼內疼痛的同時，會伴隨嘔吐現象出現，最後會導致視神經萎縮而引起失明。從白居易詩集來看，並沒有失明現象。從以上幾點來看，前詩中所詠的眼痛，可診斷為由因左遷而引起的過度失意造成的憂勞等以及因神經過敏、神經衰弱、神經過勞所誘發的神經性眼睛疲勞症。」<sup>114</sup>就現代醫療觀點：「此理論可接受。」<sup>115</sup>。

（4）譚建錡醫師提及白居易的「眼乾澀」，在西醫有兩種定義：眼睛疲勞及乾眼症。林名育醫師《中醫也有眼科—結合中西醫學談眼疾》指出「眼睛疲勞的原因」：「1. 屈光不正……2. 斜視及不等視……3. 眼病引起的疲勞：例如慢性青光眼、虹彩炎等疾病初期以眼睛疲勞為表現，……4. 全身性疾病：例如高或低血壓、糖尿病、心血管疾病、貧血、甲狀腺疾病、腦炎腦瘤等腦內疾病、多發性硬化病、月經不順更年期等婦科問題及全身性身體虛弱等症狀，也會

<sup>114</sup> 《知乎》：<https://zhuanlan.zhihu.com/p/20452710>（瀏覽日期：2022年2月21日）

<sup>115</sup> 此是筆者與石富元教授的訪談記錄，內容並經其確認無誤。

造成眼睛疲勞。5. 精神壓力……6. 長時間的電腦工作……」<sup>116</sup> 次論「乾眼症」，力歐·安加特定義為：「與長時間處於冷熱中央空調系統的乾燥空氣中有關。眼睛可能會感覺乾澀，有砂礫感甚至異物入侵眼睛感，此一症候群有好幾項徵兆組成，肇因於淚液的質和量未能取得平衡。」<sup>117</sup>

## 2、白居易的眼損與眼慵

埋田重夫教授提及白居易「眼損」2次：A. 在 42 歲（筆者時間修正為 43 歲）——白居易〈眼暗〉：「眼損不知都自取」；B. 在 54 歲（筆者時間修正為 55 歲）——白居易〈眼病二首〉：「眼藏損傷來已久」。此處之「眼損」，是眼病之代稱。至於「眼慵」，白居易〈慵不能〉詩云：「架上非無書，眼慵不能看。匣中亦有琴，手慵不能彈。腰慵不能帶，頭慵不能冠。午後恣情寢，午時隨事餐。一餐終日飽，一餐至夜安。饑寒亦閒事，況乃不饑寒。」（《白居易詩集箋校》，頁 848、1671、1505）《大辭典》「慵」釋為：「懶散、懶惰。」<sup>118</sup> 白居易自述眼睛、手、腰及頭部均懶怠而不能看書彈琴、無法承重戴冠……一天只吃一餐就飽了。可見 59 歲的白居易此時全身不適，「眼慵」有可能是因諸多眼疾造成慵懶、體弱及動限的表述詞。

<sup>116</sup> 林名育：《中醫也有眼科—結合中西醫學談眼疾》（臺北市：商訊文化股份有限公司，2006 年），頁 67-68。

<sup>117</sup> 力歐·安加特（Leo Angart）著，徐恆功、張瓊嬪譯：《實證有效！神奇的老花眼自療法：丹麥視力訓練大師獨創的視力自然療法》（臺北：商周出版，2020 年），頁 101。

<sup>118</sup> 三民書局編纂委員會編：《大辭典》，頁 1678。

### 3、白居易之「肺渴」、「病肺」與「肺傷」是「消渴症」嗎？

(1) 有關白居易之「肺渴」是否是「消渴症」？在其 51 歲創作的〈東院〉詩中有：「老去齒衰嫌橘醋，病來肺渴覺茶香。」<sup>119</sup>；在其〈對鏡偶吟贈張道士抱元〉亦有：「肺渴多因酒損傷」（《白居易集箋校》，頁 2405）。《語文百科》提及「消渴症」云：「長卿病早已是消渴症之代稱」，筆者整理「消渴詞句」：病渴、消渴、長卿病、司馬渴、相如渴、病相如、病渴人、馬卿帶疾、文園多病、文園病客、多病馬卿、多病文園、茂陵無病、相如病久、相如消渴、相如渴病、相如渴疾、病損文園、病損茂陵等<sup>120</sup>，其中並無「肺渴」一詞。《大辭典》中有「肺渴」：「因燥熱而想飲水。」<sup>121</sup>張介賓撰：《景嶽全書·雜證謨·三消乾渴》曰：「上消者，其病在肺……。」<sup>122</sup>此是「消渴症」最早的「病肺」理論。中醫師康來〈糖尿病口渴屬肺消，該如何調養呢〉提及：「熱傷肺，上消主要傷肺，燥熱傷肺臟後引起肺部津液受損，從而導致口渴。」<sup>123</sup>在侯迺慧〈身體意識、存在焦慮與轉為道用——白居易詩的疾病書寫與自我治療〉一文中僅提及白居易的糖尿病及眼疾：「『老去齒衰嫌橘醋，病來肺渴覺茶香。』（〈東院〉）『書魔昏兩眼，

<sup>119</sup> 白居易：〈東院〉，收入白居易撰，汪立名編：《白香山詩集》（臺北：世界書局，2006 年），卷 20，頁 225。

<sup>120</sup> 《語文百科》：<http://www.yuwenmi.com/baike/1078858.html>。（瀏覽日期：2022 年 2 月 21 日）

<sup>121</sup> 三民書局編纂委員會編：《大辭典》，頁 3848。《大辭典》中的〈白居易·東院詩〉，筆者修正為《白居易·東院詩》。

<sup>122</sup> 張介賓：《景嶽全書》，收入王雲五主編：《四庫全書珍本》（臺北：臺灣商務印書館，1976 年），卷 18，頁 20。

<sup>123</sup> 《每日頭條》：<https://kknews.cc/health/xmexgqo.html>（瀏覽日期：2022 年 2 月 21 日）

酒病沉四肢。（〈白髮〉）」<sup>124</sup> 實則，依以上「三消」的中醫理論，白居易詩中的「肺渴」，即是「消渴症」，亦是「病肺」之癥候。不過，就現代醫療觀點：「西醫不同意中醫指『上消』的口渴是『病肺』造成的；西醫認為糖尿病的口渴感，是因血糖上升、體內無法充分利用，於是由腎臟把無法利用的過多糖分排到尿液中，連帶也排出大量水份而導致頻尿且尿多；由於身體大量排出水分，故極需補充水分而有口渴感。」<sup>125</sup> 另所謂糖尿病「多食」，中醫只說是「中消」屬胃脾的多食現象，但西醫則說：由於「腎上腺阻滯胰島素分泌，刺激升糖素釋放，激活肝糖分解……」<sup>126</sup>，而血液中的糖份無法進入細胞被使用，於是腦部食慾中樞會覺得沒吃飽，因此糖尿病患者會有飢餓感而會再吃更多食物。另侯迺慧說白居易有「糖尿病」，筆者前文查證白居易二處提及「肺渴」，但其不似杜甫詩中 15 處提及「消渴」、「消中」、「金匱術」及使用「消渴症之代稱」，並直言自己有「消渴症」<sup>127</sup>，不過就中醫理論「肺渴」

---

<sup>124</sup> 白居易撰，汪立名編：《白香山詩集》，卷 9，頁 87。侯迺慧：〈身體意識、存在焦慮與轉為道用——白居易詩的疾病書寫與自我治療〉，《臺北大學中文學報》，第 22 期，2017 年 9 月，頁 21。

<sup>125</sup> 此是筆者與石富元教授的訪談記錄，內容並經其確認無誤。

<sup>126</sup> 參酌 Willson, Braunwald 等著，吳德朗等校訂：《哈里遜內科學》，頁 1261。另 Harrison's *The Principles Of Internal Medicine*, 'Diabetes Mellitus': "Epinephrine blocks insulin secretion, stimulates glucagon release, activates glycogen breakdown.....", pp.1739。

<sup>127</sup> 杜甫提及與「消渴症」有關的詩：〈上韋左相二十韻〉：「長卿多病久」、〈客堂〉：「消中內相毒」、〈同元使君春陵行〉：「我多長卿病... 肺枯渴太甚」、〈別蔡十四著作〉：「我雖消渴甚」、〈示獠奴阿段〉：「病渴三更迴白首」、〈西閣〉：「消中得自由」、〈秋日夔府詠懷奉寄鄭監李賓客一百韻〉：「消渴已三年 ..... 金匱空刮眼」、〈熟食日示宗文、宗武〉：「消渴遊江漢」、

即是「消渴症」。又白居易 54 歲〈眼病〉詩有：「人間方藥應無益，爭得金篦試刮看。」<sup>128</sup> 71 歲〈病中看經贈諸道侶〉亦有：「右眼昏花左足風，金篦石水用無功」，均提及「金篦術」，且受術後無效」。因此，白居易之「眼暗」，極可能是今日的白內障，而「肺渴」極可能是糖尿病。

(2) 「病肺」與「肺傷」是消渴症嗎？白居易 46 歲任江州司馬時寫的〈潯陽歲晚寄元八郎中 庾三十二員外〉：「病肺慚杯滿」、46-47 (歲) 寫的〈閑居〉：「肺病不飲酒，眼昏不讀書」、51 歲任杭州有〈對酒自勉〉：「肺傷雖怕酒，心健尚誇詩。」(《白居易集箋校》，頁 1064、404、1033) 及〈病中書事〉：「氣嗽因寒發，風痰欲雨生。」、55 歲蘇州刺史任上之〈自嘆〉：「春來痰氣動，老去嗽聲深。」(《白居易集》，卷 24，頁 541) 及 58 歲寫的〈和劉郎中曲江春望見示〉有：「肺傷妨飲酒，眼痛忌看花。」此外，白居易撰寫了更多病肺詩，可參看范家偉〈白居易病者形象的呈現〉<sup>129</sup>。究竟此處的「肺病」及「肺傷」是「消渴症」嗎？在〈肺傷〉中提及「肺傷，病證名。肺臟傷損的疾患。證見咳唾血、吐血、少氣、咳嗽、鼻鳴等。」<sup>130</sup> 中醫「肺傷」是既咳唾血，又咳嗽鼻鳴，故

---

〈雨〉：「消中日伏枕」、〈送高司直尋封閬州〉：「長卿消渴再」、〈送顧八分文學適洪吉州〉：「病渴汗官位」、〈過南嶽入洞庭湖〉：「病渴身何去」、〈湘江宴錢裴二端公(裴虬)赴道州〉：「永念病渴老」、〈奉送魏六丈佑少府之交廣〉：「長卿久病渴」及〈奉贈蕭二十使君〉：「不達長卿病」。

<sup>128</sup> 白居易撰，汪立名編：《白香山詩集》，頁 321。

<sup>129</sup> 范家偉：《中古時期的醫者與病者》，頁 213-222。

<sup>130</sup> 《醫學百科》：<http://cht.a-hospital.com/w/%E8%82%BA%E4%BC%A4> (瀏覽日期：2022 年 2 月 21 日)

是「肺病」非「肺渴」（消渴症）。至於白居易自述其肺病卻只有咳嗽與痰，並無肺傷所謂的咳血，且時間從 46-68（歲）長達 22 年，因此較可能是得「慢性支氣管炎」：「是一種由於支氣和支氣管黏液產生過多，引起咳嗽咳痰，每年至少 3 個月並連續 2 年以上。」<sup>131</sup>就現代醫療觀點：「目前的認知：喝酒不會傷肺。酒精會影響很多器官系統，但與肺部無關，而『慢性支氣管炎』可以是很多種急性肺損傷之後的後遺症。」<sup>132</sup>

#### 4、白居易的多重眼疾與金篋石水、黃連水、決明丸及佛法之關係

白居易 54 歲〈眼病〉詩就有：「人間方藥應無益，爭得金篋試刮看。」<sup>133</sup>其因試過一些藥均無效後，考慮要以金篋術刮眼。不過白居易 71 歲時〈病中看經贈諸道侶〉提及：「右眼昏花左足風，金篋石水用無功」。「石水」在《漢語典》中指：「礦泉水。亦泛指泉水。……白居易「自注：『磁石水治風。』」<sup>134</sup>白居易自述「右眼昏花」，曾求醫以金篋術刮眼，左腳的痛風也以磁石水治療，但均無效。譚建欽醫師將白居易的「右眼昏花」列為「飛蚊症」，筆者以為白居易詩中多次提及「眼暗」、「眼昏」、「眸昏」、「眸暗」及「目昏」等，極可能得的是今日西醫的「白內障」，但其又有「飛

<sup>131</sup> Willson, Braunwald 等著，吳德朗等校訂：《哈里遜內科學》，頁 2033。另 Harrison's *The Principles Of Internal Medicine*, 'CHronic Bronchitis Emphysema, and Airways obstructuon': "CHronic Bronchitis is a condition,.....", pp.1739。

<sup>132</sup> 此是筆者與石富元教授的訪談記錄，內容並經其確認無誤。

<sup>133</sup> 白居易撰，汪立名編：《白香山詩集》，頁 321。

<sup>134</sup> 《漢語網》：<https://www.chinesewords.org/dict/220200-760.html>（瀏覽日期：2022 年 2 月 21 日）

蚊症」。古代中醫有「眼內障」，但並無「飛蚊症」，故白居易有可能就以「右眼昏花」表述其有「目昏」，並以金篦術刮眼。范家偉：〈白居易病者形象的呈現〉云：「白居易有視力下降，夜晚看不清東西，早晨照鏡，眼睛有層隔膜」<sup>135</sup>。就現代醫療觀點：「此『隔膜』的描述與今日得白內障者的眼睛外觀極為寫實。」<sup>136</sup>

另白居易〈得錢舍人書問眼疾〉有：「春來眼暗少心情，點盡黃蓮尚未平。唯得君書勝得藥，開緘未讀眼先明。」<sup>137</sup>白居易因眼暗以黃連水清洗，卻發現無法治病，但讀錢舍人書而覺眼明，故好友的問疾安慰也是一帖明眼藥，但恐是心境愉悅的感受而非真實療效。另〈自歎二首〉：「兩眼春昏點藥頻。」（《白居易集》，卷24，頁541）極可能就是黃連水，因前詩中有「點盡黃蓮尚未平」。白居易〈眼病二首〉還有：「……僧說客塵來眼界，醫言風眩在肝家。兩頭治療何曾瘥，藥力微茫佛力賒。眼藏損傷來已久，病根牢固去應難。醫師盡勸先停酒，道侶多教早罷官。案上謾鋪龍樹論，盒中虛撚決明丸。」（《白居易集箋校》，頁1671）再有〈眼暗〉詩自述「千藥萬方治不得」，可知白居易雖接受醫師之意見停酒治肝又治眼，但連藥力都微茫。道侶又勸罷官，也服過決明丸及其他藥方均無效，只能嘗試閉目以蓄精養神。就現代醫療觀點：推論白居易「眼暗」發生的原因，「可能是老年性白內障，因古人40歲就算老。」<sup>138</sup>

<sup>135</sup> 范家偉：《中古時期的醫者與病者》，頁206-212。

<sup>136</sup> 此是筆者與石富元教授的訪談記錄，內容並經其確認無誤。

<sup>137</sup> 白居易撰，汪立名編：《白香山詩集》，頁151。筆者研究在國立編譯館主編：《白樂天年譜》中提及此詩白居易做於元和9年，頁118。

<sup>138</sup> 此是筆者與石富元教授的訪談記錄，內容並經其確認無誤。

## 十、元稹之眼暗

元稹的生卒年是有二說：1、西元 778-831 年（唐代宗大曆 13 年－唐文宗大和 5 年）（《唐詩選集》，頁 297）；2、西元 779 年－831 年（《新編詩詞曲賦辭典》，頁 54；《中國詩歌大辭典》，頁 120；《唐詩百科大辭典》，頁 1370），與白居易同科及第，提倡新樂府運動，世稱「元白」，有「元和體」。綜論之，元和 10 年（西元 815 年），元稹 37 歲或 38 歲，初貶通州，曾寫〈敘詩寄樂天書〉：「通之地，濕熱卑褊……大有虎蛇蝮虺之患，小有蝮蚋浮塵蜘蛛蟲各蜂之類 … 夏多陰靈，秋為痢瘡，有百死一生之慮。」<sup>139</sup> 果真元稹得瘡瘡之病幾死，期間其在大病百餘日後北上與繼室裴淑結婚，有〈景申秋八首其五〉：「風頭難著枕，病眼厭看書。」<sup>140</sup> 從此詩內容，只知元稹有眼病，直至看到〈蟲豸詩：浮塵子〉：「病來雙眼暗，何計辨霧霏。」<sup>141</sup> 才會意到元稹之「病眼」即是「眼暗」。

元稹得瘡疾後有「病眼」及「眼暗」之眼病。在《哈里遜內科學》中典型的瘡疾病癥：「如發熱高峰、畏冷、寒戰，有規則的間歇出現，……除了輕度貧血，或有觸到腫大的脾臟外，很少其他異常發現。」<sup>142</sup> 就現代醫療觀點：「瘡原蟲寄生在紅血球中，會因產生貧血而眼暗，此處的『眼暗』可能是貧血造成的『暫時性眼暗』，因為會因此得到永久性的眼暗機率較低。但如果不是因為瘡疾產生貧

<sup>139</sup> 王進祥總編輯：《元稹集》（臺北：漢經文化有限公司，1983 年），頁 353。

<sup>140</sup> 王進祥總編輯：《元稹集》，頁 170。

<sup>141</sup> 王進祥總編輯：《元稹集》，頁 43。

<sup>142</sup> Willson, Braunwald 等，吳德朗等校訂：《哈里遜內科學》（臺北：合記圖書出版社，1993 年），頁 928。

血而造成『暫時性的眼暗』，而是從此之後一直都有『眼暗』現象，則元稹可能得的就是白內障，因水晶體混濁所致」<sup>143</sup>，只不知是否與浮塵子有關？筆者亦不知元稹如何醫療其眼疾。

## 十一、許渾之眼暗

許渾之生卒年有三說：（1）西元 791-854 年（德宗貞元 7 年—宣宗大中 8 年）（《唐詩選集》，頁 297）；（2）羅時進在《許渾生年考》考定為貞元 4 年（即西元 788 年）；（3）何騏竹〈病與禪——許渾病中抒懷與自我療癒探析〉一文中提及「據聞一多《唐詩大系》內載，許渾約卒於宣宗大中八年（854），李立樸《許渾研究》依〈聞邊將劉皋無辜受戮〉詩，推算許渾很可能卒於大中十二年（858），羅時進於《唐詩演進論》與《丁卯集箋證》中考證許渾應卒於唐懿宗咸通初年（860）稍後，享壽約七十三，三者相距不過 7、8 年之數，是可將大中元年始，許渾年過花甲視為晚年。」<sup>144</sup> 綜論之，許渾生卒年：788 或 791—約 854、858 或 860 年。

許渾是中唐詩人，一生不作古詩，專攻律體，撰有《丁卯集》2 卷，唐文宗大和 6 年（西元 832 年）進士，約 41 或 45 歲。許渾〈疾後與郡中群公宴李秀才〉一詩：「強留佳客宴王孫，岩上餘花落酒樽。書院欲開蟲網戶，訟庭猶掩雀羅門。耳虛盡日疑琴癖，眼暗經

<sup>143</sup> 此是筆者與石富元教授的訪談記錄，內容並經其確認無誤。

<sup>144</sup> 國立中山大學中國文學系：《文與哲》2019 年 6 月，第 34 期，頁 86。另見聞一多：《唐詩大系》，收入《聞一多全集四：詩選與校箋》（臺北：里仁書局，2000 年），頁 382。李立樸：《許渾研究》（貴陽：貴州人民出版社，1994 年），頁 108。許渾著，羅時進箋證：《丁卯集箋證·前言》（北京：中華書局，2012 年），頁 1。

秋覺鏡昏。莫引劉安倚西檻，夜來紅葉下江村。」<sup>145</sup> 約創作於大中 10 年（西元 856 年），是以員外郎自京出任郢州刺史時作，此時許渾約已 66 或 69 歲，自覺經年後，更覺眼睛視物不明且視鏡亦昏暗。許渾自幼有清羸之疾，筆者找到的眼疾詩僅此一首。在進退仕隱與清幽禪境之矛盾掙扎中，許渾言及眼暗，就如其他名人一般，極可能得的是「白內障」，且可能是「老年性的白內障」。

## 十二、結論

筆者於前言已述及台大醫學系石富元教授提及因唐人已作古，無法透過儀器確認病人的病徵（Sign），故「病名」只能說明：「可能得了什麼疾病」。筆者研究此篇論文有三獲：一獲、中唐詩人得眼疾之歲數；二獲、中唐詩人得眼疾之種類；三獲、中唐詩人之眼疾及與之相關的內科疾病。四獲、中唐詩人得各種眼疾之因及療治之方。

一獲、中唐詩人得眼疾之歲數：

表三：中唐詩人得眼疾之歲數

歲數斷代	中唐詩人得眼疾之歲數
30 歲 -39 歲	韓愈 33 歲、盧綸 36 歲（一說）、元稹 37 歲或 38 歲。
40 歲 -49 歲	白居易 40 歲、張籍 41 歲、王建 44 歲或約 47 歲、劉禹錫 44 歲或以後、盧綸 47 歲（二說）。
50 歲 -59 歲	孟郊 56 歲。
60 歲 -69 歲	王建約 63 歲（二說）、許渾約 66 或 69 歲。
?	裴潏（不知哪一年得眼疾）

由此表可知 10 位詩人中，有 7 或 8 位是在中老年後發生眼疾。

<sup>145</sup> 李世民等撰：《全唐詩》，卷 535，頁 6107。

## 二獲、中唐詩人得眼疾之種類：

1. 眼暗（眼昏、眸昏、眸暗、目昏、看花猶似未分明、目視昏花及眼暗均為同義詞）（可能是白內障）：王建、張籍、韓愈、劉禹錫、白居易、元稹及許渾。
2. 視茫茫、視短（可能是老花眼）：韓愈及孟郊。
3. 眼花（可能是飛蚊症）：白居易。
4. 饒淚眼常昏（可能是西醫中的慢性結膜炎、砂眼或淚管阻塞）：盧綸。
5. 眼痛（可能是人類視神經因天冷的正常感受：不算眼疾）：王建；（可能因左遷而引起過度失意造成的憂勞等以及因神經過敏、神經衰微、神經過勞所誘發的神經性眼睛疲勞症）：白居易。
6. 眼乾澀（可能得乾眼症或眼睛疲勞）：白居易。
7. 不知得何種眼疾：裴遜。

譚建錡是最早提出白居易〈與元九書〉的眼疾是「飛蚊症」者：「矚然如飛蠅垂珠在眸子中者，動以萬數。」診斷最貼切，反射出白居易描述眼疾的功夫栩栩如生。又詩文中述及多名唐朝詩人「眼暗」，其中王建、張籍、韓愈、劉禹錫、白居易、元稹及許渾則「可能是白內障」，與盧綸「病中饒淚『眼常昏』」之病因與病名不同，盧綸「較可能是西醫中的慢性結膜炎、砂眼或淚管阻塞」。孫思邈是醫藥學家，指出古人得「眼暗」之事實，「眼逐漸暗」雖是形容詞，但在今日中西醫觀點卻也是「疾病」，因為眼睛混濁的水晶體，阻擋了光線進入眼簾的穿透力，所以得白內障者視覺會變暗。

三獲、中唐詩人之眼疾及與之相關的內科疾病：僅白居易的眼疾詩文中述及可能伴隨著「糖尿病」、「病肺及肺傷」（可能是慢性支氣管炎）等內科疾病。

四獲、中唐詩人得各種眼疾之因及療治之方：中唐詩人或為「焚膏繼晷」、「三秋傷望眼」、「苦力勤學」、「年老衰病」……等因素而得各種眼疾，且亦有因眼疾而情緒複雜，如「聞說花開亦閉門」、「嗟嘆年老愁病」、「天寒眼痛少心情」、「病眼校來猶斷酒」、「眼疾比劇，甚無聊」、「眼痛忌看花」、「春來眼暗少心情」，可見病身影響病心。至於療治之方：有以草藥醫眼及請人助讀；減書廢書，養心自適；服藥決明丸及以黃連水與磁石水洗眼；閉目學頭陀及讀友人書信抒困靈心。不過僅白居易「親踐金篦卻無功」且「吟盡病肺詩酒」，令人深嘆眼疾困刺古人運命。

## 引用書目

### 一、古籍

1. 《四庫全書》出版工作委員會編：《文津閣欽定四庫全書》，北京：商務印書館，2006年。

### 二、專書

1. 力歐·安加特（Leo Angart）著，徐恆功、張瓊嬪譯：《實證有效！神奇的老花眼自癒法：丹麥視力訓練大師獨創的視力自然療法》，臺北：商周出版，2020年。
2. 三民書局編纂委員會編：《大辭典》，臺北：三民書局，1985年。
3. 尹占華校注：《王建詩集校注》，四川：巴蜀書社，2006年。
4. 文良彥主編：《終結白內障》，臺北：無氏圖書有限公司，2004年。
5. 王肯堂撰，紀昀等奉敕編，宋衛平、徐海榮主編：《證治準繩》，收入《文瀾閣欽定四庫全書》，杭州：杭州出版社，2015年。
6. 王建著，王宗堂校注：《王建詩集校注》，河南：中洲古籍出版社，2006年。
7. 王洪主編：《古代散文百科大辭典》，北京：學苑出版社，1991年。
8. 王進祥編：《元稹集》，臺北：漢經文化有限公司，1983年。
9. 台灣中華書局辭海編輯委員會編輯：《辭海》，臺北：台灣中華書局，1994年。
10. 白居易著，朱金城箋校：《白居易詩集箋校》，上海：上海古

籍出版社，2008 年。

11. 白居易著，謝思煒校注：《白居易文集校注》，北京：中華書局，2017 年。
12. 白居易著，顧學頡校點：《白居易集》，北京：中華書局，1996 年。
13. 白居易撰，汪立名編：《白香山詩集》，臺北：世界書局，2006 年。
14. 吳剛、張天池選注：《劉禹錫詩文選注》，西安：三秦出版社，1988 年。
15. 李世民等撰：《全唐詩》，臺北：藝文印書館，1960 年。
16. 李立樸：《許渾研究》，貴陽：貴州人民出版社，1994 年。
17. 李笠選注：《韓愈文選》，臺北：北新出版社，1997 年。
18. 李曉涵編，劉雪卿譯：《老花眼、白內障的預防與治療》，臺北：正義出版社，1994 年。
19. 孟郊，韓欣泉校注：《孟郊集校注》，浙江：古籍出版社，2012 年。
20. 孟郊著，郝世峰箋注：《孟郊詩集箋注》，河北：河北教育出版社，2002 年。
21. 孟郊著，華忱之、喻學才校注：《孟郊詩集校注》，北京：人民出版社，1995 年。
22. 林名育：《青光眼看中醫》，臺北：商訊文化，2008 年。
23. 林名育著，崔兆璧整理：《中醫也有眼科—結合中西醫學談眼疾》，臺北：商訊文化股份有限公司，2006 年。
24. 林穎欣：《全家人的眼睛照護小百科》，台北：城邦文化有限公司尖端出版，2017 年。

25. 侯健主編：《中國詩歌大辭典修訂本》，北京：作家出版社，1989年。
26. 侯健主編：《新編詩詞曲賦辭典》，江西：江西人民出版社，1989年。
27. 胡子：《苕溪漁隱叢話》，臺北：中華書局，1965-1966年。
28. 范家偉：《中古時期的醫者與病者》，上海：復旦大學出版社，2010年。
29. 范新陽：《孟郊詩研究》，北京：中國社會科學出版社，2014年)。
30. 孫思邈：《備急千金要方》，臺北：地球出版社，1975年。
31. 高啟祥口述，水天執筆，吳涵碧主編：《醫生朋友高啟祥——眼科》，臺北：中華日報，1994年。
32. 國立編譯館主編：《白樂天年譜》，臺北：國立編譯館，1989年。
33. 張介賓：《景嶽全書》，收入王雲五主編：《四庫全書珍本》，臺北：臺灣商務印書館，1976年。
34. 張籍著，李建崑校注：《張籍詩集校注》，臺北：華泰文化事業公司，2001年。
35. 梁守中譯注：《劉禹錫詩文選譯》，四川：巴蜀書社，1990年。
36. 莊蕙綺：《中唐詩歌的美學意涵》，臺北：新文豐出版股份有限公司，2006年。
37. 許渾撰，羅時進箋證：《丁卯集箋證》卷12，北京：中華書局，2012年。
38. 楊士弘編選，張震輯注，顧璘評點，陶文鵬、魏祖欽整理點校：《唐音評注》，河北：河北大學出版社，2006年。
39. 楊牧編：《唐詩選集》，臺北：洪範書局，1993年。

40. 楊家駱主編：《苕溪漁隱叢話·後集》，臺北：世界書局，1961年。
41. 廖品正主編：《中醫眼科學》，臺北：知音出版社，1993年。
42. 聞一多：《唐詩大系》，收入《聞一多全集四：詩選與校箋》，臺北：里仁書局，2000年。
43. 臺灣諾貝爾醫學展望協會編著，張朝凱總監修：《看見清楚與美麗：眼科疾病的治療保健與雷射近視手術》，臺北：宏欣文化，2005年。
44. 劉禹錫：《劉賓客文集》，在《叢書集成新編》，臺北：新文豐出版股份有限公司，2004年。
45. 劉禹錫著，瞿蛻園箋證：《劉禹錫集箋證三十卷》，收入《中國古典文學叢書》，上海：上海古籍出版社，1989年。
46. 劉禹錫著，瞿蛻圓點校：《劉禹錫全集》，上海：上海古籍出版社，1999年。
47. 劉禹錫撰，高志忠校注：《劉禹錫詩編年校注》，哈爾濱：黑龍江人民出版社，2005年。
48. 蔡武甫：《常見眼病防治大全》，臺北：元氣齋出版社，1998年。
49. 盧綸著，劉初棠校注：《盧綸詩集校注》，上海：上海古籍出版社，1989年。
50. 錢仲聯著，徐禮節、余恕誠校注：《韓昌黎詩繫年集釋》（卷四），上海：上海古籍出版社，1984年。
51. 韓愈撰，許仁圖發行：《韓昌黎文集》，臺北：河洛圖書出版社，1975年。
52. 韓愈撰、馬其昶校注：《韓昌黎文集校注》，臺北：世界書局，1960年。

53. 譚健鍬：《歷史課本沒寫出的隱情：那些帝王將相才子的苦痛》，臺北：時報文化，2014年）。
54. 龔鵬程主編：《古典詩歌研究彙刊》，臺北：花木蘭文化出版社，2008年）。
55. Willson, Braunwal 等著，吳德朗等校訂：《哈里遜內科學》，臺北：合記圖書出版社，1993年。
56. Willson, Braunwald...etc. *Harrison's Manual of Medicine 12th*, New York: McGraw Hill Education Medical, 1991.

### 三、期刊論文

1. 何騏竹：〈白居易詠病詩中呈現的自我療癒〉，《成大中文學報》，第57期，2017年6月，頁39-82。
2. 何騏竹：〈病與禪——許渾病中抒懷與自我療癒探析〉，《文與哲》，第34期，2019年6月，頁83-130。
3. 何騏竹：〈從醫書到杜甫、盧綸、李商隱：消渴病的一重與二重模塑系統〉，《中山人文學報》，第33期，2012年7月），頁203-234。
4. 周淑媚：〈不病不得閑——白居易詩歌中的疾病書寫與自我療癒〉，《通識教育學報》，第23期，2018年6月，頁51-92。
5. 侯迺慧：〈身體意識、存在焦慮與轉為道用——白居易詩的疾病書寫與自我治療〉，《臺北大學中文學報》，第22期，2017年9月，頁1-49。
6. 埋田重夫著，李寅生譯：〈從視力障礙的角度釋白居易詩歌中眼疾描寫的涵義〉，《欽州師範高等專科學校學報》，卷16，

第 1 期，2001 年 3 月，頁 29-34。

7. 陳克華：〈一個眼科醫師看中國古代的白內障手術——從白居易和劉禹錫的眼疾詩談起〉，《中華科技史學會學刊》，第 16 期，2011 年 12 月，頁 83-86。

#### 四、網路文獻

1. 《Tony 私藏的古文觀止》：<http://www.tonyhuang39.com/page/cc196.html>（瀏覽日期：2022 年 2 月 21 日）
2. 《中國中醫藥報》：<http://www.cfbchina.org/zaji/7/77709.html>（瀏覽日期：2022 年 2 月）
3. 《每日頭條》：<https://kknews.cc/health/xmexgqo.html>（瀏覽日期：2022 年 2 月 21 日）
4. 《知乎》：<https://zhuanlan.zhihu.com/p/20452710>（瀏覽日期：2022 年 2 月 21 日）
5. 《宣城歷史文化研究· 微信版 133 期》：<http://www.ifuun.com/a201801179108260/>（瀏覽日期：2022 年 2 月 21 日）
6. 《流眼淚症狀往往是許多病因造成，頻頻拭淚而影響生活品質》：<http://www.chimei.org.tw/ePhotoAlbum/files/A70BB10BE4C1A58D5C6C5462F50A4F00.pdf>（瀏覽日期：2022 年 2 月 21 日）
7. 《康健》：<https://www.commonhealth.com.tw/article/78910>（瀏覽日期：2022 年 2 月 21 日）
8. 《張朝凱醫師個人網站》：<http://www.lasikeye.tw/publish/158/1319>（瀏覽日期：2022 年 2 月 21 日）
9. 《教育百科》：<https://pedia.cloud.edu.tw/Entry/Detail/?title.https://www.moedict.tw>（瀏覽日期：2022 年 2 月 21 日）

10. 《教育部重編國語辭典修訂本》：<https://dict.revised.moe.edu.tw/?la=0&powerMode=0>（瀏覽日期：2022年2月21日）
11. 《尋夢新聞》：<https://ek21.com/news/1/155243>（瀏覽日期：2022年2月21日）
12. 《萌典》：<https://www.moedict.tw>（瀏覽日期：2022年2月21日）
13. 《慢性視力殺手——青光眼》：<http://www.kmuh.org.tw/www/kmcj/data/9601/7.htm>（瀏覽日期：2022年2月21日）
14. 《漢語網》：<https://www.chinesewords.org/dict/250971-80.html>.（瀏覽日期：2022年2月21日）
15. 《語文百科》：<http://www.yuwenmi.com/baike/1078858.html>（瀏覽日期：2022年2月21日）
16. 《醫學百科》：<http://cht.a-hospital.com/w/%E8%82%BA%E4%BC%A4>（瀏覽日期：2022年2月21日）

